

# **GERMAN**

## **Teacher's Instructional Manual**

**Grade 13**  
(To be implemented from 2010)



**Faculty of Languages Humanities and Social Science**  
**National Institute of Education**  
**Maharagama**

# Foreword

Dr. Upali Sedere  
Director General  
National Institute of Education  
Maharagama

# Preface

**Wimal Siyambalagoda**  
Assistant Director General  
Languages, Humanities and Social Sciences  
National Institute of Education

## **Subject Preparation Committee**

- Advisors**
- **Dr.Upali Sedere**  
**Director General**  
**National Institute of Education**
  - **Mr.Wimal Siyambalagoda**  
**Assistant Director General**  
**Languages, Humanities and Social Sciences**  
**National Institute of Education**
- Subject Consultancy**
- **Dr.Asoka de Zoysa**  
**Senior Lecturer,Department of Modern Languages,**  
**University of Kelaniya**
  - **Mrs.Birgitte Wimaladharm**  
**Goethe Institute**
- Direction**
- **Mr. Sunil Atugoda**  
**Director, Department of English**  
**National Institute of Education**
- Coordination**
- **Ms. Madhubashini Deldeniya**  
**Assistant Project Officer**  
**National Institute of Education**
- Writers**
- **Dr.Asoka de Zoysa**  
**Senior Lecturer, German Studies,**  
**Department of Modern Languages,**  
**University of Kelaniya**
  - **Mrs.Neelakshi Premawardhane**  
**Senior Lecturer, German Studies,**  
**Department of Modern Languages,**  
**University of Kelaniya**
  - **Ms.Ashani Ranasinghe**  
**Visiting Lecturer, Department of Modern Languages,**  
**University of Kelaniya**
  - **Mr.Harindra Dassanayake**  
**Visiting Lecturer, Department of Modern Languages,**  
**University of Kelaniya**
- Editor**
- **Mr.Harindra Dassanayake**

## CONTENTS

	Page
<b>Forward</b>	<b>ii</b>
<b>Preface</b>	<b>iii</b>
<b>Syllabus Review Committee</b>	<b>iv</b>
<b>Content</b>	<b>v</b>
<b>Unit 01- Use of Articulation and Intonation in German</b>	<b>01</b>
<b>Unit 02- Listening Comprehension</b>	<b>04</b>
<b>Unit 03- Verbal Communication</b>	<b>07</b>
<b>Unit 04- Reads and Responds</b>	<b>10</b>
<b>Unit 05- Writing</b>	<b>26</b>
<b>Unit 06- Communicating patterns and Grammatical Structures of German</b>	<b>33</b>
<b>Unit 07- Comparison of German with First language And Translation</b>	<b>37</b>
<b>Unit 08- Familiarization with Culture</b>	<b>45</b>
<b>Unit 09- Understanding how Language Works</b>	<b>72</b>
<b>Unit 10- Developing Language Strategies</b>	<b>75</b>
<b>School Based Assessment</b>	

## Unit 01

### Use of Articulation and Intonation in German

#### Competency:

- 1.0 The student learns the intonation of speaking sentences and verbal expressions (simple and complex sentences - *Relativsätze*).

#### Competency level:

The student;

- 1.1 learns correct pronunciation of acquired vocabulary of German and lone-words.
- 1.2 learns the appropriate intonation, tone and modulation for verbal expressions.
- 1.3 acquires appropriate non-verbal communication patterns.
- 1.4 adopts appropriate intonation in reading literary texts (prose and poetry).

#### Number of periods: 14

#### Learning Outcomes

- Uses correct pronunciation of acquired vocabulary of German and lone-words (from French and English).
- Expresses intentions, a wish, commands, satisfaction and dissatisfaction.
- Describes a person's appearance, make assumptions about character.
- Gives advice using conjunctive case.
- Masters intonation in relative sentences.
- Reads traditional fairy tales, sing folk songs, intercultural comparison of intonation of target language and first language.

#### Introduction

After one year of learning German in year 12, student is able to articulate words using proper pronunciation and understand the difference in pronouncing consonant clusters such as “*sch*” and “*ch*” (“*Schule*”/ “*sprechen*”), and identify long and short vowels etc.

The correct pronunciation of lone-words (from French in “Garage” and “Dessert” and English “Mc Donalds” ).

In spoken German, syllables, words or groups of words are given importance by stressing them depending on the word type. Such stress in the spoken language is identified in two levels. They are: *Wortakzent, Satzakzent*.

### 1. Accent in Words (*Wortakzent*)

In Standard German, every word has a fixed stress pattern. Given below are a few examples of stress of syllables in spoken words.

Ex: **ko**mmen, **an**kommen, be**kom**men

### 2. Accent in Sentences (*Satzakzent*)

Words or groups of words in sentences can be stressed depending on the situation they are uttered.

Ex: Wir **ge**hen zum **Bahn**hof.

Er **fr**agt sie.

Wir gehen ins **Ki**no

### 3. Pauses in Speech – (*Sprechpausen*)

Simple sentences are spoken without pauses.

Ex: Ich gehe ins Kino.

However, in complex sentences, different units of information are marked with pause between them.

Ex: Er wohnt in Hamburg, | und sie wohnt in München.

Gestern als ich nach Hause kam, | war meine Katze tot.

### 4. Intonation in Speech

There are three types of intonation:

- a. Ascending intonation
- b. Descending intonation
- c. Unchanging intonation

#### a. Ascending Intonation

Ex: Wohnst du in Berlin? (Question sentence)

Wo wohnst du? (W-question)

#### b. Descending Intonation

Descending intonation is heard in general statements and in commands (*Imperativ*).

Ex: Wir lernen hier Deutsch (statement)

Hören Sie zu! (command)

### **c.Unchanging Intonation**

Ex: Sie kauft Brot, Käse, Butter und Milch.

When a sentence is uttered, the most important unit of information is stressed depending on the situation.

#### **Guidelines for Explaining the Target Subject Input:**

In the second year of language learning, more attention should be paid to intonation structures. Students can be made aware of these features of spoken German during listening sessions. There are no special exercises for this in the prescribed text. The teacher should use as much audio-visual material as possible and correct the student whenever 'deviant' intonation is heard.

#### **Learning/ Teaching Process**

- Play dialogues from the prescribed text using audio player and get the students to recognize the context, its contents and intentions by asking simple questions
- Play the dialogue again utterance by utterance and get the students to repeat them in chorus (*Chorsprechen*)
- Students read the dialogue using correct intonation patterns
- The students can then be given a similar or a guided role-play situation where they will use the learnt knowledge of intonation patterns.

#### **References:**

1. Ursula Hirschfeld et al.: *Phonetik Intensiv*. Langenscheid KG. Berlin und München 2007
2. Doris Middleman: *Sprechen Hören Sprechen*. Hueber Verlag. Ismaning 2005
3. Müller et al.: *Moment Mal, Lehrbuch*. Langenscheid KG, Berlin und München 1996 p. 114 *Table 'Wortakzent'*



## **Unit 02**

### **Listening Comprehension**

#### **Competency**

2.0 The student listens and responds according to language competency.

#### **Competency level**

The student:

- 2.1 Listens to an audio text
- 2.2 Answers questions pertaining the text
- 2.3 Makes statements and asks questions about information extracted
- 2.4 Engages in dialogues
- 2.5 Listens and gives information
- 2.6 Makes assumptions after listening to a text
- 2.7 Verifies drawn assumptions by repeated listening
- 2.8 Extracts selectively information from the text
- 2.9 Answers comprehension questions based on the listening text.

**Number of periods: 40**

#### **Learning Outcomes**

Listening comprehensions are from the following areas:

- Listen to job descriptions and talk about jobs and future plans
- Listen to opinions – Comparing life in the city and countryside etc.
- Listen to and understand fairytales and folk songs
- Listen and understand narrations of the past and answer questions
- Comprehend a situation from a listening text and give advice using the imperative and conjunctive case

#### **Introduction**

Evaluation of listening skills are trained and tested in the class room. Listening to spoken German texts and understanding them are important skills in learning German. Authentic texts from the recommended textbook are chosen for this purpose.

In the inductive teaching method, the learner also learns by listening and repeating utterances. To make assumptions about a situation and to understand a context better, the listener must not only pay attention to the utterances, but also the background sounds, rain, wind etc., such as music played in a room (like in restaurants and supermarkets), back ground sounds like opening and shutting of doors, foot steps, vehicles passing by etc.

Communicative teaching method emphasizes the importance of listening and repeating. Dialogues in given situations can be used for this. Students are also trained and to communicate in dialogues. “Model dialogues” are available in most text books. In addition, authentic listening texts can be extracted from railway station and airport announcements, pre recorded answering telephone machines and weather reports. Dialogues in textbooks can be used introduce the rituals of verbal communication (opening and closing a dialogue or conversation)

Listening exercises can be introduced and complemented with visual information such as pictures etc.

### **Guidelines for Explaining the Target Subject Input:**

In listening comprehension, the student is not expected to understand the listening text from word to word. The comprehension questions will guarantee that the students extract the most important information when listening and understand the text globally. However, the student should be familiar with all the words in the questions asked. The teacher should take care that all word in the questions are known before playing the audio text. Then the student should first read the questions and identify the information about which the questions focus on. Then, while listening, the student can write the answers in short form (keywords) and as he/ she listens to the questions for the second time, he/she can verify his answers with the listening text.

### **Learning/ Teaching Process**

The teacher may familiarize the student with the situation presented in the text through questions such as following responded in simple German:

- Where does it take place? What sounds are heard in the background?
- How many people speak? How many men? How many women?
- What do they talk about? (Expressed in keywords)

The teacher can pose closed questions to be answered with either ‘*Ja*’ or ‘*Nein*’. Then the teacher can ask “W-questions” to extract precise and detailed information.

Texts generally presuppose students to have a general knowledge of the world (*Weltwissen*) in order to understand the text better. The students need not understand every word they hear, instead they should be able to filter information from what he or she hears.

For longer hearing exercises, the teacher should read the transcript (written form of the text) and explain the difficult words. A longer text can be divided into two or three parts and played in blocks.

Types of exercises that can be asked are as follows:

- Do you hear this information in the listening text?
- Is the given information correct or not?
- Matching text and illustration or photograph
- Selective listening can be practiced with printed text for filling in blanks while listening to the text.
- Selective listening to find detailed answers to given questions (Finding dates, times of arrival and departure of trains/ airplanes, cities the train will stop etc.)

### **Steps to be followed by the teacher for working with hearing texts**

- Play the text once without interruption – the students are expected to answer while listening
- Allow two minutes for the students to relax. Then play it again in which time the students can check if they have answered the questions correctly

Some types of texts (such as dialogues) are more suitable for repeating in order to improve pronunciation and intonation. Here, the students can imitate the sound patterns of native speakers.

They can also listen to songs and in addition to enjoying singing German lyrics to music, articulate syllables or words to a given rhythm without music (*Skandieren*).

### **References:**

1. Barbara Dahlhaus, *Fertigkeit Hören*, Langenscheidt, Goethe-Institute, München, 1994
2. Hümmer-Hille, *Von Juan: Hören Sie Mal 1 & 2*, Hueber, Ismaning, 2001

## **Unit 03**

### **Verbal Communication**

#### **Competency:**

3.0 The student speaks and responds according to language competency.

#### **Competency level**

The student:

- 3.1 Gives information in sentences.
- 3.2. Asks questions.
- 3.3 Answers questions orally.
- 3.4 Requests or commands
- 3.5 Shares information, agrees or disagrees and negotiates in dialogues.
- 3.6 Expresses one's opinion.
- 3.7 Responses to images (photographs, drawings)

**Number of periods: 40**

#### **Learning Outcomes**

The student:

- Talks about future plans and occupation
- Describes a place or a situation
- Expresses intentions, resolutions likes and dislikes
- Negotiates dates, appointments etc.
- Relates what happened in the past
- Describes a person's appearance, make assumptions about a place (living space) or character
- Gives advice and responding requests and commands either politely or less politely

## **Introduction**

Speech is the primary mode of day to day communication. It is important that the student is brought into a specified day-to-day situation and made to express himself or herself verbally depending on his or her language capacity. As such, day-to-day dialogues play a vital role in communication. The student is able to differentiate between dialogues in restaurants, department stores, post offices, asking for directions etc.

The phrases that begin and end day-to-day conversations are fairly structured. The student can identify these chunks and use them in the relevant places in a dialogue.

## **Guidelines for Explaining the Target Subject Input:**

This competency develops the student-to-student verbal interaction. The teacher will facilitate such verbal interaction. Role play can be used as the first step to activate a dialogue and learn the communication pattern. At the next stage the student should be encouraged to create new dialogues using the variations in the modal dialogues in the textbooks.

Inputs for initiating classroom discussions can be given through images, graphs and statistics. The students will gather and infer information which they will share within and among the groups. At this stage, the teacher's intervention in dialogue has to be kept at minimum level. For instance, the students bring a photo of his or her family and introduce his or her grandparents and describe the life of their grandparents in the past tense. They may also describe what their parents' present life using the present tense.

Many dialogues are given in the prescribed text. It is important that the students use them in a role play situation, not merely as reading exercises. If the teacher intends to use texts to develop students' speaking skills, he or she should make sure to use only dialogues, which can be simulated real life situations. Please note that comprehension passages are not meant for reading aloud.

## **Learning/ Teaching Process**

In order to achieve the maximum result, the teacher can use the "Holistic Teaching Approach" described below.

Holistic learning approach makes the student comprehend the situation presented in a text, feels him or herself in that situation emotionally and respond to it using correct intonation as well and non verbal communication. The traditional way of sitting and reading out a dialogue aloud in class does necessarily improve the student's verbal communication skills. The advantage of this method is that it takes the students away from the classroom and makes them speak aloud and project their voice to someone who is a few meters away, with more emphasis on communication than on grammatical structure.

- Familiarize the student with the appropriate communication pattern, vocabulary, grammar and intonation in the class room
- Simulate the desired communication situation (Ex: At the railway station) using necessary requisites (Ex: baggage, umbrella etc.) out of the class
- Build up the mood of the student to that situation using a series of planned exercises (*mise-en-scène*) beginning with ice-breaking exercises and increase or decrease the energy level of the group
- Random partners are chosen to interact naturally in the given situation

**References:**

3. Gabriele Neuf-Münkel & Regine Roland, *Fertigkeit Sprechen*, Langenscheidt, Goethe-Institute, München, 1994

## **Unit 04**

### **Reads and Responds**

#### **Competency:**

04. The student reads and responds according to language competency.

#### **Competency level**

The student:

- 4.1 Recognizes some familiar words and phrases in the written text and connects it to the given image and infers the context.
- 4.2 Reads short texts and understands main points in it (global reading).
- 4.3 Infers the meaning of unknown words from the context.
- 4.4 Extracts the necessary information by reading longer texts selectively (selective reading).
- 4.5 Answers comprehension questions in complete sentences based on a given text.

#### **Number of periods: 40**

#### **Learning Outcomes:**

The student is able to:

- Read biographies and write one's own biography.
- Read Curriculum vitae and write one's own CV in tabulated form.
- Read country and city maps and provide information and give instructions or directions verbally etc.
- Read graphs and pie-charts etc. to find information regarding trends, composition etc.
- Read utility texts (ex. menus in restaurants, entrance tickets to cinema, theatre etc, train time tables, flight schedules, television programmes) to extract relevant information and convey them verbally.
- Read a travel itinerary, hotel brochure, job descriptions and classified advertisements or internet websites to extract necessary information and provide information verbally.
- Read headlines of newspapers, homepages of websites (ex. [www.yahoo.de](http://www.yahoo.de)), photo captions in newspapers, and advertisements – use dictionary when necessary.
- Understand fairytales, folk songs, and answer written comprehension questions.
- Read short texts carrying thematic information: Ex: Education and school systems, environment and pollution, communication (internet, headphones, blogs), sports and recreation, alternative energy, senior citizens, cultural events (ex: *Oktoberfest*), children's festivals (*Kinderfeste*).
- Read descriptive texts on German culture and lifestyles (themes: a German city or a Federal state of Germany; personalities such as authors, composers, philosophers, scientists, politicians, film stars, singers, sportsmen sportswomen, fashion designers)
- Read from the internet blogs, internet chat rooms and social networking software (ex. [facebook.com](http://facebook.com), [twitter.com](http://twitter.com) etc.) and responding accordingly.

## **Introduction**

One of the main purposes of contemporary language teaching is to stimulate the student's curiosity to discover new lifestyles and alternative thinking patterns in other cultures.

Reading is the most important form of receiving information in today's world. With the advent of the World Wide Web (www), information has become widely available and accessible, the quantity of text read on internet by non-academics becomes smaller in the process. However, in this huge mass of data, we read texts in our daily lives selectively only for the purpose of extracting necessary information. Let's take newspaper reading as an example: we know that people do not read newspapers from cover to cover. Headlines, photographs and illustrations are created to arouse the reader's interest and to induce him or her to read the article further while photo captions give the reader the minimum information about the photo. As such, visual aids like photographs or illustrations supplement the written text.

Internet Homepages of organizations are designed in such a way that they present a variety of information visually (in graphics) so that the visitor to the homepage can find the information quickly and branch off to access more details.

Maps mark locations in graphical form. They help us find the way through a country or in a city. Such information is very important to for travelers to find locations of cities, country borders etc.

Utility texts such as menu cards in restaurants, train timetables, flight schedules, television programmes are used on a day-to-day basis where the reader extracts the bare minimum amount of information in a relatively short span of time. This reading skill is also necessary for employees in the hospitality industry and the travel trade.

On account of the language skills, students of German have ample opportunities to find employment in hospitality and tourism industry. They will gather information from hotel brochures, travel itineraries, and internet websites pertaining to Sri Lanka and express it in simple German to tourists.



### **Guidelines for Explaining the Target Subject Input:**

The teachers are encouraged to introduce the situation or the topics through images.

Other graphical texts that are used are graphs, pie-charts etc. (*Schaubilder*). Here the students will be able to read through vast amount of information that illustrates trends and compositions in a very effective manner.

The questions based on comprehension question can be *Ja* and *Nein* questions and W-questions.

### **Learning / Teaching Process**

The teacher can introduce the theme of a text using visual aids such as photos or illustrations. The teacher can use the following steps as a guide:

- Familiarize the students with the passage by introducing its key words related to the theme (*“vorentlasten”*). Drawing a mind map on the board may be very useful at this stage.
- Distribute or show the text to the students
- Make sure that there are no unknown words in the questions and explain the meaning if necessary (*“semantisieren”*)

The student will to respond as follows:

- Read the text globally and read the questions thoroughly
- Identify the exact sentences of the text, where the answer to a particular question can be found.
- Write the key words from the text and answer the question in full sentences.

### **References:**

4. Rosemarie Buhlmann und Ingeborg Laveau, Arbeit mit Sachtexten, Langenscheidt, Goethe-Institute, München, 1994

## **I. Use of Internet Blogs in comprehension -A**

### **In der Stadt oder auf dem Lande?**

**Lesen Sie die fünf Blogs.**

- 1. Wer möchte auf dem Land leben? Wer möchte in der Stadt leben? Schreiben Sie, welche Vorteile und Nachteile die Befragten nennen.**

„Ein Dorf in Stadtnähe ist am besten. Man kommt schnell in die Stadt, hat im Dorf aber bessere Luft, weniger Verkehr und Lärm. Supermärkte zum Einkaufen gibt es heute eh in fast jedem Dorf“

#### **Robert**

##### **Wo lebt es sich besser? Stadt oder Land?**

Ich wohne auf dem Land. Häufiger denke ich: „Oh wie schön müsste es jetzt in der Stadt sein. Kurze Wege, alles um die Ecke, zu Fuss zur Kneipe, Freunde mit dem Fahrrad besuchen, Kinder brauchen nicht Busfahren.“ Ist es in der Stadt wirklich besser?

#### **Tanja**

Ich wohne schon seit meiner Geburt auf dem Land und könnte mir gar nicht vorstellen, in der Stadt zu leben. Mit meiner Tochter würde ich mich auch in der Stadt total langweilen. Wenn ich aus dem Wohnzimmerfenster über die große Terrasse schaue, sehe ich Wiesen, Obstbäume und den Waldrand. Manchmal kommen die Rehe bis an den Gartenzaun. Als wir noch keinen Zaun hatten, fraßen sie immer die Erdbeerblätter ab.

#### **Corinna**

##### **Die „Landeier“ fühlen sich in einem kleinen Nest wohler**

Ich glaube, dass die Hälfte der Stadtbewohner es toll findet, in der Stadt zu wohnen, aber die andere Hälfte lieber auf dem Land wohnen will. Bei den "Landeiern" - ich bin selbst eines, wohne in einem Dorf kurz vor Berlin - ist es genauso.

Ich bin froh, dass ich nicht mitten in der Stadt wohne, ist mir alles viel zu hektisch dort. Viel weiter weg würde ich aber auch nicht wohnen wollen, da dann die Wege wirklich zu weit werden. Ich glaube, so ein Örtchen am Rand einer Großstadt ist wirklich perfekt.

## **Sandra**

### **Die Kindheit auf dem Lande**

Die Kindheit ist da am schönsten, wo man Freunde hat! Ich habe meine Kindheit auf dem Land verbracht und während der Grundschulzeit war es auch noch toll., zum Beispiel in den Wald wandern, auf der Straße Federball spielen, im Dorfteich schwimmen. Spätestens danach war aber Schluss damit: Kinder, die nicht auf die dorfeigene Hauptschule gingen, sondern mit dem Bus in die nächste Stadt fahren mussten, wurden schnell als arrogant angesehen und beschimpft. Meine gesamte Jugend über habe ich mich in die Stadt gewünscht. Jetzt, da ich endlich dort wohne, habe ich vor, auch meine Kinder hier großzuziehen. Hier gibt es einfach viel Tolles zu entdecken und Parks gibt's auch viele. Dort gibt es Schaukeln, Tischtennisplatten und Sandkasten. Mann kann auch Skaten.

## **Katarina**

### **Wo ist es besser zu leben: In der Stadt oder auf dem Lande? .**

1. Was sagt der Autor über die Folgenden: Schreiben Sie nur die wichtigsten Stichwörter.

a. Die Arbeitsmöglichkeiten:.....

b. Die Bildungsmöglichkeiten:.....

c. Die Lebenskosten:.....

d. Die Verkehrsmittel:.....

e. Das Gesundheitswesen:.....

d. Freizeitmöglichkeiten.....

## II. Use of Internet Blogs in comprehension - B

### Sommerjobs in deiner Stadt!

*Suche und finde den besten Sommerjob in deiner Stadt im Gratis-Kleinanzeiger für Studierende in Reutlingen.*

Hallo,  
hier ist Simone, bin 12 Jahre alt und komme bald in die 8.Klasse. Ich würde mich sehr über einen Ferienjob freuen, am besten wäre Babysitting oder Nachhilfe für die 1.-5. Klasse. Pro Stunde nehme ich max. 5 Euro.

Hallo,  
ich heiße Tobias Mitterski und suche einen Ferienjob in Krefeld. Es kann alles Mögliche sein. Ich bin für alles offen, z.B. Zeitungsaustragen oder auf den Hund aufpassen oder was im Haushalt tun. Falls Sie Interesse haben, melden Sie sich bei mir unter der Nummer 01754295825 oder schicken Sie mir eine E-mail unter [tobias\\_mitterski@hotmail.de](mailto:tobias_mitterski@hotmail.de)  
Danke!

Mein Name ist Ronja und ich werde bald 15 Jahre alt.  
Ich würde gerne in den Osterferien 2011 (im April) einen Ferienjob machen. Wenn es geht, auch mit einer Freundin zusammen. Auch Aushilfe in einer Krankenhausküche oder in einem Blumenladen.  
Wir sind flexibel und freundlich zu den Kunden.  
Ich würde mich über eine Antwort freuen.  
Liebe Grüße  
Ronja

Hallo,  
Ich bin 15 Jahre alt und suche für die nächsten 6 Wochen einen Ferienjob in Bremen (am besten in der Innenstadt). Ich bin Spanierin, sehr zuverlässig und würde mich über Antworten freuen. Ab dem 7.7. bin ich in Deutschland.  
Habe meine e-mail Adresse in meinem Profil angegeben.  
Danke.

hi  
Ich suche dringend einen Job von Anfang Mai bis Ende August. Ich beende in diesem Jahr mein Abitur und möchte mich in der Zeit nicht zu Hause langweilen. Bitte melden Sie sich bei mir. Bin an vielerlei Arbeit interessiert.  
Mit freundlichen Grüßen  
Fanny Meister

Hallo an alle !

Ich heiße Klara, bin 16 Jahre alt und bin Schülerin des Friedrich -List-Gymnasiums . Nächstes Jahr bin ich in der 10.Klasse und suche dringend einen Ferienjob!! Hat ihr Kind (5.-9. Klasse jeder Schulart) Probleme im Schulfach Deutsch oder Mathematik? - Dann kann ich helfen!!! In den Sommerferien habe ich viel Zeit.

Guten Tag,

ich heiße Pavel Svoboda und ich bin 19 Jahre alt. Ich komme aus der Tschechischen Republik und ich studiere Deutsch und Betriebswirtschaft in Prag. In diesem Jahr im Mai werde ich in München weiterstudieren.

Ich suche mit meinem Freund einen Sommerjob in Deutschland für Studenten. Wir wollen einen Job in Deutschland, weil wir

unsere Deutschkenntnisse verbessern und selbstverständlich etwas Geld verdienen wollen.

Ihre Angebote senden Sie bitte per e-mail an: [pavelsvoboda@seznam.cz](mailto:pavelsvoboda@seznam.cz)

Vielen Dank im Voraus.

Hallo,

ich bin 12 Jahre alt und komme bald in die 8. Klasse. Ich würde mich sehr über einen Ferienjob freuen. Am besten wäre Babysitting oder Nachhilfe für die 1.-5. Klasse. Pro Stunde nehme ich max.5 Euro

Phillip

Studentin sucht Sommerjob ab Mai/Juni in Frankfurt.

Derzeit in Italien, aber komme Anfang März wieder nach Deutschland. Um etwas Geld zu verdienen, suche ich einen Sommerjob von Mai/Juni bis August. Ich spreche auch Französisch und Italienisch.

Am liebsten ein Job in einer Gelateria (Eiscafe) oder in einem Restaurant: Bitte keine Nachtarbeit.

Maria

Student sucht einen Job für den Sommer (Juli, August) 2010, am liebsten im Tourismus. Ich bin 21, fleißig und flexibel, spreche Deutsch und Englisch (auch Polnisch, da ich aus Polen komme).  
Meine E-Mail: [patryk.patricius@gmail.com](mailto:patryk.patricius@gmail.com)

Ich bin 16 Jahre alt und komme aus Hamburg. Ich suche einen Ferienjob in den Sommerferien. Ich bin flexibel und nett. Ich kann mir vorstellen, in einem Kaufhaus zu arbeiten als Aushilfe. Über den Lohn kann ich verhandeln. Danke.

Ich heiße Karolina. Ich suche dringend Sommerarbeit, am besten im Cafe, Restaurant, Kneipe, Laden, Videotheken. Auch mache ich Kinderbetreuung usw. Lieber arbeite ich in Berlin oder in Potsdam.  
Mein Handy 01759125299

Ich bin 21 Jahre alt und studiere Englisch in Polen. Wenn du Probleme mit der englischen Sprache hast, dann melde dich bei mir! Biete Nachhilfeunterricht für Englisch ab dem 12. Juli bis 15. September 2010 in Dresden ( nur 10€ pro Stunde)!

Suche einen Job im Zeitraum vom 28. Juni bis 17. Juli. Und auch sonst immer ab 17:00 Uhr täglich oder am Wochenende.

Lieber Gartenarbeit oder PC Hilfe. HubertTelefon: 01702115758

### **Bitte beantworten Sie die Fragen in ganzen Sätzen**

1. Welche Ferienjobs machen Schüler /Schülerinnen? Wie alt sind sie? Was kann man pro Stunde verdienen?
2. Was für eine Arbeit machen die Jungen?
3. Welche Studenten kommen aus dem Ausland? Was für eine Arbeit mögen sie am liebsten?
4. Arbeiten Studenten in Sri Lanka in den Semesterferien? Was für eine Arbeit würden sie am liebsten machen? Was kann man vielleicht pro Tag verdienen?
5. In welchen Monaten möchten sie meistens arbeiten?
6. Warum wollen Studenten aus dem Ausland in Deutschland einen Sommerjob?
7. Welche Qualitäten soll man als Aushilfe in einem Kaufhaus haben?
8. Was für eine Arbeit mögen Mädchen lieber?

### **III: Longer comprehension Texts -A**

**Wo ist es besser zu leben: In der Stadt oder auf dem Lande? Analysieren Sie die Vorteile und Nachteile. Machen Sie zwei Listen mit Stichwörtern.**

In der Stadt gibt es zahlreiche Arbeitsmöglichkeiten – dort sind viele Arbeitsstellen, Arbeitsämter, hier öffnen ausländische Investoren ihre Firmen. Die Stadt ist das Zentrum von Industrie. In der Stadt hat man auch bessere Bildungsmöglichkeiten – es gibt Hochschulen, nicht nur staatliche, sondern auch Privatschulen und Institutionen, wo man neue Qualifikationen erwerben kann. Hier ist das Leben billiger – die Lebenskosten sind cirka 50 Prozent niedriger als auf dem Land. Die Heizung, Wasser und Müllabfuhr kosten viel weniger. Dazu sind in der Stadt die Kommunikation und der Datenverkehr viel schneller und einfacher, weil hier das Internet gut entwickelt ist.

Es gibt auch öffentliche Verkehrsmittel, die unsere Bewegung erleichtern. In der Stadt gibt es auch ein besser entwickeltes Gesundheitswesen, wo oft hoch qualifizierte Ärzte und Spezialisten arbeiten.

Diese Vorteile garantieren einen hohen Lebensstandard. Außerdem hat man in der Stadt viele Freizeitmöglichkeiten – hier sind viele Kinos, Theater, Opernhäuser, man kann viele Leute kennenlernen. Leider hat alles auch Nachteile. Wegen der Industrie und des Verkehrs gibt es in der Stadt oft Staus und schädliche Umweltverschmutzung, die Treibhauseffekt und Ozonloch bewirken können. Die hohe Einwohnerkonzentration bewirkt auch höhere Kriminalität. Hier lebt man im Stress und Lärm und fast ohne Grünanlagen. Außerdem hat man wenig Freizeit. Die Leute, oft ältere, die alleine leben, haben keine Möglichkeit, Tiere zu haben. Man lebt ohne Kontakt mit der Natur, und obwohl das Gesundheitswesen entwickelt ist, leben die Leute ungesund – essen zu schnell, schlafen zu wenig, arbeiten zu viel. Das Wasser und die Lebensmittel enthalten viele chemische und künstliche Zutaten, die für Gesundheit und Leben schädlich werden können.

Ist deswegen Leben auf dem Lande besser? Man muss sowohl die Vorteile als auch die Nachteile berücksichtigen. Auf dem Lande gibt es weniger Kriminalität, weil die Gesellschaft transparenter ist, deswegen ist es sicherer hier zu leben. Es gibt viele Grünanlagen, frische Luft, mehr Ruhe und weniger Lärm. Man lebt fast ohne Stress. Hier sind gesündere Lebensbedingungen.. Das Essen ist viel gesünder, weil es ökologisch produziert wird. Gesunde Nahrungsmittel, die man mit auf natürlichem Wege herstellt, sind heute sehr populär. Außerdem solche Produzenten können finanzielle Unterstützung von Europäische Union bekommen. Auf dem Lande gibt es aber auch Touristenattraktionen. Es gibt Wälder, Seen, Wiesen. Man kann auf diese Weise mit der Natur leben. Hier gibt es auch die Möglichkeit, Tiere zu halten, zu wandern und zu reiten. Bewegung, Sport und Kontakt mit der Natur sind sehr wichtig für unsere Gesundheit und haben einen günstigen Einfluss auf unseren Körper. Die Leute haben hier mehr Freizeit. Aber ist das Leben auf dem Lande wirklich so ideal? Man muss auch die Nachteile feststellen. Auf dem Lande hat man lange Wege, es ist weit zu Kino, Theater, Restaurant. Diese sind fast unerreichbar. Hier gibt es auch eine niedrigere technologische Entwicklung – schwache Internet-Verbindungen, weniger Verkehrsmittel, weniger Freizeitmöglichkeiten, nur wenige Freunde machen das Leben ein bisschen langweilig. Ich muss auch sagen, dass das Leben hier viel teurer als in der Stadt ist. Auf dem Lande gibt es wenige Schulen – die Schulen dort sind meistens nur Grundschulen. Dazu kommen wenige Arbeitsstellen, und deswegen gibt es hier geringe Perspektiven für die Zukunft. Außerdem gibt es hier fast keine Gesundheitsversorgung – das kann gefährlich für die Einwohner werden. Die Gesellschaft ist hier leider passiv und trinkt oft zu viel Alkohol.

Es ist unmöglich zu sagen, wo das Leben besser ist. Beide Alternativen haben ihre Vorteile und Nachteile. Das ist mehr eine persönliche Sache, die von Alter, Beruf, Ausbildung und Lebensstil abhängig ist.

<http://gotowiecsite.w.interia.pl/stadtlande.htm>

#### **IV Longer comprehension- D**

**Zum zweiten Mal veranstaltet die Stadt Bremen das größte Kasperlefest im Bürgerhaus auf den Weserterrassen. Lesen Sie die Anzeige und beantworten Sie die Fragen.**

#### **Tri Tra Trullala – der Kasperle ist da!**

Seid Ihr alle da?! Jaaa!!! Hereinspaziert zur zweiten großen Kaspernale im Bürgerhaus Weserterrassen. Der Bremer Kasper hat vom 22. bis 25. März 2007 wieder seine besten Freunde aus Nah und Fern eingeladen.

Und die packen aus ihren Kasperkoffern die tollsten und verzwicktesten Abenteuer aus.

Den Auftakt macht am Donnerstag (22. März) das Bremer Kaspertheater mit der Geschichte „Kasper im Spukschloss“. Ein schlafloser König, zitternde Ritter und verlachte Gespenster verzaubern Kinder ab vier Jahren. Am Freitag- und Samstagnachmittag (23./24. März) macht Bremen, die Stadt der Luft- und Raumfahrt, ihrem Namen alle Ehre, denn dann landet ein Raumschiff mit unheimlichen Außerirdischen an den Weserterrassen, wenn das Berliner Kaspertheater „Wunderhorn“ die Geschichte von „Kaspers Ausflug mit den grünen Männchen“ erzählt. Eine „Kaspernale für Große“ präsentiert der Hamburger Kiepenkaspar mit dem Stück „Henker, Tod und Teufel und Graf Pomme de Terre, der Raubritter“. Die Zuschauer erwartet hier ein turbulentes, absurdes Spektakel über Hinrichtung und Höllenfahrt mit Kartoffelschurken und einem Kohlrabikönig. Alles fast hoffnungslose Fälle, bei denen nur noch einer helfen kann – der Kasper. Und die Kinder natürlich. An der Seite des besten Freundes bestehen sie jedes Abenteuer. Am Sonntag (25. März) lädt die Puppen- und Figurenwerkstatt aus Neustadt dann Kinder ein, sich ihre eigene Handpuppe zu basteln. Das gesamte Programm gibt es zu sehen unter <http://www.buergerhaus-weserterrassen.bremer-buergerhaeuser.de>. Kartenvorverkauf: Bürgerhaus Weserterrassen Kartenvorbestellungen: Tel. 0421-549490, Eintritt ab 3,50 Euro, Familienkarte für 10 Euro gültig für bis zu vier Personen.

1. Erläutern Sie den Titel des Textes: „Tri Tra Trullala – der Kasperle ist da!“
2. Wer stellt im Kasperletheater normalerweise die Frage „Seid ihr alle da?“, und warum?
3. Was packen die Spieler möglicherweise aus ihren Kasperkoffern aus?
4. Wie heißen die Stücke, und woher kommen die verschiedenen Theatergruppen?



5. Warum findet das Theater an einem Wochenende statt? (Denken Sie an die Zuschauer!)
6. Wie kann man mehr Information über das Kasperletheaterfestival bekommen?

## **V. Longer comprehension- E**

### **Lesen Sie den Brief von Kunibert Schlaufuchs.**

Hallo liebe Kinder,

heute wurden wir ganz schön zum Nachdenken angeregt: Herr Dr. Nebe hat uns vom Leben der Kinder in den Slums von Nairobi, der Hauptstadt von Kenia in Afrika, erzählt.

Herr Nebe fährt jedes Jahr zusammen mit seinen Studenten zu diesen Kindern und ihren Familien und versucht ihnen zu helfen, wo er nur kann. Die vielen Fotos, die uns Herr Nebe gezeigt hat, haben uns geholfen zu verstehen, in welcher Armut diese Menschen leben und wie anders unser Leben hier ist.

Besonders beeindruckt hat uns die Situation in den Schulen der Slums. Dort gibt es so wenig Geld für Papier, dass die Schulkinder alles ausradieren müssen, was sie am Vortag geschrieben haben. Schulbücher sind nicht oder kaum vorhanden. In einem kleinen Klassenzimmer von 9 m<sup>2</sup> werden 32 Kinder zusammen unterrichtet und im Stundenplan sind Schlafstunden fest eingeplant, da die Kinder teilweise zu Hause aufgrund der vielen Geschwister und des Lärms nicht richtig schlafen können.

Doch es war nicht alles nur traurig!

Herr Nebe hat uns auch die schönen Fotos der Kinder gezeigt, die bis über beide Ohren strahlen. Warum? Weil sie von seinen Studenten gebrauchte Stifte geschenkt bekamen, welche hier in Trier für sie gesammelt wurden.

Auch hat Herr Nebe uns von der beeindruckenden Kreativität dieser Kinder berichtet, die teilweise tolle Sänger, Rapper, Akrobaten und Kopfrechner sind und somit einen Weg aus dem Elend finden! Erstaunlicherweise gehen die Kinder der Slums gerne in die Schule und sind im Klassenzimmer mucksmäuschenstill, denn sie freuen sich sehr, etwas lernen zu dürfen.

Herr Nebe hat sich sehr gefreut, als eine Teilnehmerin der Kinder-Uni erzählt hat, dass ihre Schule (die Keune-Grundschule in Trier) mit genau derselben Schule, die Herr Nebe besucht hat (die Future Kids-Schule in Nairobi), eine Partnerschaft pflegt.

An der Universität Trier ist seit einigen Jahren ein Spendenkonto für die Hilfe in den Slums von Nairobi eingerichtet worden. Das Spendenkonto lautet:

Landeshochschulkasse Mainz

Konto-Nummer: 55001511

bei der Deutschen Bundesbank, Filiale Mainz;

BLZ: 55000000;

Verwendungszweck: 8700 - 1625010309 (Nairobi-Projekt)

Und wenn ihr Stifte, Lineale, Radierer, Anspitzer, Kugelschreiber, Schultaschen habt, die ihr nicht mehr braucht, dann könnt ihr Herrn Nebe anmailen [nebe@uni-trier.de] und ihn fragen, ob er diese Sachen nicht mitnehmen will für die Kinder in den Slums, wenn er das nächste Mal nach Nairobi fliegt. Herr Nebe hat mir selbst versichert: „Jede Spende erreicht ihr Ziel und hilft, die Bildungssituation in Nairobi konkret vor Ort in den Slums zu verbessern. Viele Kinder und Jugendliche werden es den Spendern durch ihre Lernfreude danken. Unsere Spenden geben ihnen das Gefühl, nicht in dieser Welt vergessen zu sein.“

Euer Kunibert Schlaufuchs

<http://www.uni-trier.de/index.php?id=21287>

**1. Ist die Information *richtig* oder *falsch*? Beantworten Sie die Fragen 2-8 in ganzen Sätzen.**

- a) Herr Doktor Nebe fährt nach Nairobi, um dort Urlaub zu machen.
- b) Die viele Fotos, die Dr. Nebe gemacht hat, zeigen wie die Menschen dort leben.
- c) Die Schulkinder, die aus den Slums kommen, haben kein Geld für Schulhefte.
- d) In den Schulen darf man nicht schlafen, obwohl die Kinder nachts zu Hause wenig schlafen können.
- e) Einige Fotos von Dr. Nebe zeigen, dass die Kinder sehr glücklich waren, als sie das Schulmaterial aus Trier bekommen haben.
- f) Die Kinder gehen gern in die Schule und sind im Klassenzimmer still, weil sie später Sänger, Rapper, Akrobaten und Kopfrechner werden wollen.
- g) Durch das Geld auf dem Spendenkonto kann Dr. Nebe gute Stifte, Lineale, Radierer, Anspitzer, Kugelschreiber und auch Schultaschen für die Kinder in den Slums von Nairobi kaufen.

## **II. Bitte beantworten Sie in ganzen Sätzen**

1. Warum hat der Bericht über Schulkinder in Nairobi (in Afrika) , die Schulkinder in Trier (Deutschland) „zum Nachdenken“ angeregt?
2. Warum werden bei Banken „Spendenkonten“ eingerichtet? Für wen wird dort normalerweise Geld gesammelt?
3. Dr. Nebe hat gesagt: „Jede Spende erreicht ihr Ziel und hilft, die Bildungssituation in Nairobi konkret vor Ort in den Slums zu verbessern“. Was wollte er damit sagen?
4. Gibt es Slums in Sri Lanka? Wo kann man sie sehen? Warum gibt es weniger Slums auf dem Lande?
5. Wie ist die Situation in den Schulen, wo die Mehrheit der Kinder aus Slums kommt?
6. Warum gehen Kinder auf Sri Lanka nicht regelmäßig in die Schule?
7. Für wen werden in Sri Lanka Spendenkonten eingerichtet?

## **VI. Longer comprehension- Selective Reading F**

**Lesen Sie die Biographie und die Lebensdaten von Alexander von Humboldt. Sammeln Sie die wichtigsten Information zu den folgenden Punkten und schreiben Sie ein paar Sätze zu jedem Punkt:**

- 1. Forschungsreisen**
- 2. Freiheitliche Ideen**
- 3. Naturwissenschaftliche Studien**
- 4. Reiseliteratur**

**Alexander von Humboldt (1769-1859)**

Der Naturforscher und Humanist Alexander von Humboldt ist eine der bedeutendsten Persönlichkeiten der Vergangenheit. Er unternahm mehrere Forschungsreisen, um die Wechselbeziehungen zwischen Lebewesen und Umwelt zu erkennen. Seine Reise nach Lateinamerika 1793-1804 trug ihm den Namen eines "zweiten, wissenschaftlichen Entdeckers Amerikas" ein.

Stets trat er gegen jede Form der Ausbeutung auf. Noch heute wird sein Andenken in lateinamerikanischen Staaten, die um ihre nationale und soziale Freiheit kämpfen, wachgehalten. In Deutschland konnte er 1857 durchsetzen, dass das Gesetz "jeder Sklave, der Preußen betritt, ist frei" erlassen wurde.

Viele Zweige von Naturwissenschaften sehen in Alexander von Humboldt ihren Begründer, so unter anderem die physische Geographie, die Klimatologie und die Hochgebirgsforschung. Seine pflanzengeographischen Forschungen, die Einführung der Isothermen und seine Beiträge zur Erforschung des Erdmagnetismus sind von bleibender Bedeutung, seine zahlreichen Arbeiten auf dem Gebiet der Geowissenschaften gingen in die Wissenschaftsgeschichte ein.

Neben den "Ansichten der Natur", in dem er Naturbeschreibungen mit deren wissenschaftlichen Erklärungen verband, hat sein Hauptwerk, der "Kosmos", die größte Verbreitung gefunden.

In wissenschaftlichen Kreisen erzielten sein vielbändiges amerikanisches Reisewerk und das Werk über die russisch-sibirische Reise die bedeutendste Wirkung. Alexander von Humboldt wollte seine wissenschaftlichen Erfahrungen dem ganzen Volk verständlich machen. Viele junge Wissenschaftler wurden von ihm gefördert. In Berlin hielt er kostenlos populärwissenschaftliche Vorträge (1827/1828).

Seine Bestrebungen zur Verbreitung wissenschaftlicher Kenntnisse getreu seiner Losung "Mit Wissen kommt das Denken und mit dem Denken der Ernst und die Kraft in die Menge" wirken als Vorbild bis in die Gegenwart.

## **Lebensdaten**

**1769** 14.9. in Berlin geboren, Bruder von Wilhelm Humboldt, dem späteren Staatsmann, Sprachforscher, Gründer der heutigen Humboldt-Universität

**1787-92** Studienjahre; Kameral- und Altertumswissenschaften, technologische Studien, Medizin, Physik, Mathematik, Handels- und Bergakademie

**1792-97** Dienst in der deutsch-preußischen Bergwerks- und Hüttengesellschaft; geologische, mineralogische, chemisch-physiologische und botanische Forschungen

**1797** freundschaftliche Begegnungen mit Schiller und Goethe

**1799-1804** Südamerika-Reise mit Aimé Bonpland - modernste Reise der Zeit: Längen- und Breitenbestimmungen, Karten, Profilentwürfe, 60000 Pflanzen (6300 unbekannt!), Pflanzengeographie eingeführt, Flusssystem des Orinoko erkannt

**1805** königlicher Kammerherr

**1807-33** 30-bändiges(!) Werk über die Südamerika-Reise

**1808-27** Hauptwohnsitz Paris

**1808** "Ansichten der Natur"

**1809** "Versuch über den politischen Zustand des Königreichs Neu-Spanien"

**1817** Zeichnung der ersten Isothermenkarte

**1827** Wohnsitz Berlin

**1829** russisch-sibirische Reise: 15 000 km, Festlegung der Natur des Kaspisees, Versuche über den chemischen Zustand des Wassers und über verschiedene Fischarten

**1837** Copley-Medaille für die Steigerung der naturwissenschaftlichen Erkenntnisse

**1842** Orden von König Friedrich Wilhelm IV.

**1845-62** "Kosmos" Entwurf einer physischen Weltbeschreibung (5 Bände)

**1848** Teilnahme am Trauerzug für die Märzgefallenen

**1857** Er setzt sich für die Abschaffung der zweiten Leibeigenschaft in Preußen ein

**1859** 6.5. Tod in Berlin

## **VII. Lebenslauf: die Gliederung und Inhalt**

- A. Persönliche Daten
- B. Ausbildung
- C. Beruflicher Werdegang
- D. Besondere Kenntnisse und Weiterqualifizierung
- E. Persönlichkeit

A. Zu den "**Persönlichen Daten**" im Lebenslauf gehören:

- Vorname, Familienname
- Geburtsdatum, Geburtsort
- Anschrift mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse
- Familienstand ("verheiratet" oder "unverheiratet")
- Kinder (Die Angabe der Anzahl der Kinder reicht aus.)
- Staatsangehörigkeit (Eher bei ausländischen Bewerbern empfehlenswert.)

B. Zur "**Ausbildung**" im Lebenslauf gehören:

**1. Schulische Ausbildung:** Name, Ort und Typ der Schule mit Abschluss

Die Abschlussnote wird in Klammern angegeben.

Beispiel:

*Goethe Gymnasium in Bischofswerda, Abschluss: Abitur (2,0)*

**2. Berufliche Ausbildung :** Unternehmen mit (eventuell) Ausbildungsort, Art der Ausbildung, Abschluss

**3. Studium:** Name der Fachhochschule bzw. Universität

Studiengang/-fach

Vertiefungsrichtung

Abschluss mit Note - eventuell Thema der Arbeit und Promotion

**4. Praktika:** Unternehmen, Ort und Tätigkeitsbereich

C. Zum „**Beruflichen Werdegang**“ gehören

Unternehmen, Ort sowie eine kurze Darstellung der Aufgabenbereiche

D. Zur „**Besondere Kenntnisse und Weiterqualifizierung**“ gehören:

Sprachkenntnisse: Muttersprache, Fremdsprache,

EDV Kenntnisse:

Auslandserfahrungen oder –reisen:

Art und Abschluss (zum Beispiel Seminare)

E. Zur „**Persönlichkeit**“ gehören

Interessen und Hobbys

**Ort, Datum, Unterschrift**

Unterschreiben Sie leserlich mit Vor- und Zuname. (Verwenden Sie keine Grußformel)

## Competency 05

### Writing

#### Competency

5.0 The student writes according to language competency.

#### Competency level

The student:

- 5.1 Writes phrases, figures of speech (*Redemittel*) and a few simple sentences using a given model
- 5.2 Writes dialogues.
- 5.3 Writes post cards, Emails and short letters as specified in Appendix 1 Themes and Modules 7-10 Writes simple sentences about topics given in Appendix
- 5.4 Writes a letter responding to a letter sent on a topic specified in Appendix 1 Themes and Modules 7-10.

**Number of periods: 40**

#### Learning Outcomes:

- Writes about one's life (name, place of origin – village or city, age, living space –where one lives, studies, daily routine, plan for the week, occupation, health, hobbies, sports, members of the family etc.)
- Express a wishes or preferences in a letter
- Writes and responds to an invitation
- Writes about vacations, personal history (Ex: how did the parents get to know each other? Describes living environment now and compares it with former times etc.), family events or cultural festivals that happened in the past.
- Writes a request to reserve accommodation (room) in a hotel or responds to a received request.
- Writes own CV and applies for a job

#### Introduction

Writing is a very important aspect of language because it is the permanent form of documenting language. Writing is different from the spoken language in many ways. We can take more time to write than to express ourselves verbally, and unlike the spoken word, we can correct our written text many times before it reaches its audience. Given this opportunity for editing our written text, we can read and edit our text carefully to make sure that there are no mistakes at all in what we write. Correct spellings and correct grammar become the foundations of good writing. However, to write well, we need other skills too, such as organization of ideas and arrange arguments logically, familiarization with standard forms and structures of writing informal and formal letters, passages etc.

When we speak, we can use our tone, intonation, gestures and body language etc. to make our idea clear to the listener. But when we have written a letter or any other document, the reader has no other means of deciphering the writer's message apart from the written word itself. As such, it is important that we make sure to convey our idea very clearly: avoiding ambiguity, connecting pronouns with nouns introduced earlier, using punctuation correctly and carefully, paying attention to keep the flow of ideas logically.

Filling standard forms such as bank slips, visa applications or hotel registrations etc. are frequent situations where writing skills are required in day-to-day life.

Letters, short passages, reports or narrations are traditional forms of written texts. Modern forms of written communication have emerged such as emails, blogs and Instant Messaging, text messages (SMS) etc., which have their own forms patterns and sometimes non-standard spellings too.

### **Guidelines for Explaining the Target Subject Input:**

The evaluation of this skill will be carried out using following types of exercises.

- Writing informal letters (using the “*du*” form)
- Writing one's own CV in tabulated and un-tabulated forms.
- Writing formal letters (using the “*Sie*” form) in the following situations.
- Dealing with situations in the hospitality trade in:
  - a. Writing and Responding to hotel reservations
  - b. Inquiring details about a travel itinerary and answering a written request.
- Applying for a job.

Types of exercises that can be used for improving the writing skills:

- Filling the blanks in sentences, dialogues or passages
- Combining sentences using conjunctions and relative pronouns
- Finding the order of sentences according the type of text (letter etc)
- Structuring a text and dividing a passage in to paragraphs – finding specific key words in passage.
- Writing formal letters using standard patterns and writing informal letters to friends

Written grammar exercises help develop the grammatical competence and check the knowledge of grammar. However they do not lead to develop composition skills of the student as composition requires the skill to organize one's thoughts and write in a logical sequence. Writing begins with the use of correct spellings, following the correct word order, following correct conjugations matching the subject of the sentence and declensions and using appropriate conjunctions and also keeping the standard patterns in letters, essays etc.



## **Learning/ Teaching Process**

Letter writing can be trained in the following steps.

- Reading a simple informal postcard
- Reading a letter and retrieving basic information to answer simple written questions in sentences
- Filling in blanks in a letters
- Identifying standard communication patterns in letters
- Identifying the structure of a letter and logical flow of information
- Writing a similar type of letter by changing the information
- Writing one's own independently letter responding to given situation

The following situations are to be trained and assessed.

- Invite someone for birthday, housewarming, a national ceremony or a cultural ceremony such as *Kandy Perahera*
- Write a post card from holidays – write about weather, activities in the hotel, accommodation, food and mishaps

## **References:**

1. Kast, Bernd; Fertigkeit Schreiben, Langenscheid & Goethe Insitute, Munich, 1995

## Activities

### I. Lesen Sie den folgenden Brief und beantworten Sie die Fragen.

1. Wer schreibt den Brief? Wo ist er/ sie?
2. Wer bekommt den Brief?
3. Welche Sprache lernt er/sie?

*Liebe Mama,*

*Jetzt bin ich hier in Paris bei Tante Edith . Wie geht es dir?*

*Ich lerne Französisch aber sehr langsam . Paris ist sehr sehr schön aber anders . Morgen gehen wir ins Theater. Hier regnet es immer. Regnet es in Deutschland auch immer?*

*Wie geht es Papa und Mimi.*

*Viele Grüße*

*Dein Lars*

*Liebe Magdalena,*

*ach, jetzt bist du 600 km weit weg! Wie geht es dir, Magdalena? Hast du ein gutes Zimmer? Wie ist die Uni ? Gibt es tolle Discos ? Gibt es nette Studentinnen und vor allem, interessante Studenten in Heidelberg ?*

*Ich arbeite schon eine ganze Woche in der Hamburger Universitätsklinik. Ich habe gute Kollegen. Mein Chef ist ein ausgezeichneter Facharzt.*

*Ich bin zufrieden. Tschüs , Magdalena. Es ist schon spät , ich gehe jetzt ins Kino.*

*Leider allein!*

*Herzlich dein Kasper*

### II. Lesen Sie den folgenden Brief und beantworten Sie die Fragen.

1. Wer schreibt den Brief?
2. Wer ist Magdalena?
3. Wo lebt Kaspar und wo lebt Magdalena?
4. Was ist er von Beruf?
5. Was macht Magdalena?

### III. Lesen Sie die Mitteilung.

Liebe Birgit,  
für die Einladung zum Abi- Treffen bedanke ich mich. Leider kann ich zu dem Termin nicht kommen. Ich bin seit zwei Jahren Doktor der Biologie und reise Anfang März in die Antarktis, um die Wanderungen der Pinguine zu untersuchen. Sicher verstehst du, dass diese Reise sehr wichtig für mich und die Wissenschaft ist.  
Vielleicht nehme ich ja am nächsten Treffen teil. Anbei ein aktuelles Foto von mir.  
Euer Kevin

### IV. Schreiben Sie ähnliche Entschuldigungen.

- Sie schreiben an eine ehemalige Mitschülerin (Angelika Huber)
- Sie bedanken sich für die Einladung
- Sie haben ihr Medizinstudium abgeschlossen
- Sie sind ab Ende Februar auf Hochzeitreise
- Sie wünschen allen Teilnehmern des Treffens viel Spaß
- Sie bitten um ein Foto vom Treffen

**V: Sie haben diesen Brief bekommen. Bitte schreiben Sie Frau Hempel eine Antwort. Denken Sie an die korrekten Grußformeln und das Datum. Gehen Sie auf alle Fragen ein.**

Lieber Manjula, Stuttgart, den 2 September 2010

Ihre Adresse habe ich von Ihrer Deutschlehrerin Frau Sabine Wolf bekommen. Ich schreibe Ihnen, weil mein Mann und ich im September für drei Wochen nach Sri Lanka möchten. Wir hätten gerne einige Informationen.

Wie ist das Wetter in der Zeit? Wo kann man denn an der Westküste im Meer baden? Wir wollen natürlich auch die Hauptstadt Colombo kennenlernen. Was kann man in Colombo besichtigen? Was sind die besseren Hotels in Colombo?

Wir haben gehört, dass man auch das Wesakh-Fest in der Zeit auf Sri Lanka erleben kann. Gibt es noch andere buddhistische Feste?

Gibt es Nationalparks in Sri Lanka? Wie lange fährt man dorthin von Colombo aus? Gibt es in der Nähe auch Ruinenstädte?

Letztes Jahr waren wir in Thailand. Das hat uns sehr gut gefallen. Die Menschen dort waren sehr freundlich. Wie sind die Srilanker?

Wir würden Ihnen gerne ein Geschenk mitbringen. Was möchten Sie denn gern aus Deutschland haben? Wir fliegen am 4. September in Frankfurt ab. Ich würde mich über Ihre Antwort sehr freuen.  
Mit freundlichen Grüßen

Ihre

Franziska von Engel

**VI. Schreiben Sie einen Brief an Frau Monika Abel, die im September nach Sri Lanka reisen möchte. Geben Sie Informationen zu den folgenden Punkten.**

1. Wie das Wetter im September ist.
2. Wo kann man an der Westküste baden. Wie heißen die besten Hotels dort?.
3. Gibt es gute Hotels in Colombo? Nennen Sie drei. Was sind die Sehenswürdigkeiten in der Hauptstadt.?
4. Wo kann man wilde Tiere sehen?
5. Wo gibt es Ruinen von alten srilankanischen Hauptstädten?
6. Was feiert man im April auf Sri Lanka?
7. Wie sind die Menschen in Sri Lanka?

Vergessen Sie das Datum, die Anrede und den Schluss nicht.

**VII. Lebenslauf: die Gliederung und Inhalt**

- A. Persönliche Daten
- B. Ausbildung
- C. Beruflicher Werdegang
- D. Besondere Kenntnisse und Weiterqualifizierung
- E. Persönlichkeit

A. Zu den "**Persönlichen Daten**" im Lebenslauf gehören:

- Vorname, Familienname
- Geburtsdatum, Geburtsort
- Anschrift mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse
- Familienstand ("verheiratet" oder "unverheiratet")
- Kinder (Die Angabe der Anzahl der Kinder reicht aus.)
- Staatsangehörigkeit (Eher bei ausländischen Bewerbern empfehlenswert.)

B. Zur "**Ausbildung**" im Lebenslauf gehören:

**1. Schulische Ausbildung:** Name, Ort und Typ der Schule mit Abschluss

Die Abschlussnote wird in Klammern angegeben.

Beispiel:

*Goethe Gymnasium in Bischofswerda, Abschluss: Abitur (2,0)*

**2. Berufliche Ausbildung :** Unternehmen mit (eventuell) Ausbildungsort, Art der Ausbildung, Abschluss

**3. Studium:** Name der Fachhochschule bzw. Universität  
Studiengang/-fach  
Vertiefungsrichtung  
Abschluss mit Note - eventuell Thema der Arbeit und Promotion

**4. Praktika:** Unternehmen, Ort und Tätigkeitsbereich

C. Zum „**Beruflichen Werdegang**“ gehören

Unternehmen, Ort sowie eine kurze Darstellung der Aufgabenbereiche

D. Zur „**Besondere Kenntnisse und Weiterqualifizierung**“ gehören:

Sprachkenntnisse: Muttersprache, Fremdsprache,

EDV Kenntnisse:

Auslandserfahrungen oder –reisen:

Art und Abschluss (zum Beispiel Seminare)

E. Zur „**Persönlichkeit**“ gehören

Interessen und Hobbys

**Ort, Datum, Unterschrift**

Unterschreiben Sie leserlich mit Vor- und Zuname. (Verwenden Sie keine Grußformel)

## Competency 06

### Communicating patterns and Grammatical Structures of German

#### Competency

- 6.0 Acquires knowledge of grammatical structures to express him or her self in the given situations.

#### Competency level

- 6.1 Reads or listens to sentences with a similar grammatical pattern  
6.2 Identifies reoccurring patterns  
6.3 Makes assumptions how the pattern works  
6.4 Discovers the structure that governs the pattern  
6.5 Uses the structure through a series of excises  
6.6 Communicates with knowledge of the structure

#### Number of periods: 40

#### Learning Outcomes

- The student acquires the grammar structures as specified in Appendix 2 of the syllabus for Grade 13

#### Intoduction

Grammar is the structure of the language. In order to communicate, the speakers and listeners have to share the same grammar. In German, it is the same patterns in grammar used for speaking and writing unlike in Sinhala or Tamil. As such, there is no difference between the spoken and written German. Despite minor deviations, all German speaking countries share the same grammar.

#### Guidelines for Explainig the Target Subject Input:

Although a sound knowledge of grammar is essential to language learning, a learner cannot master the target language only by leaning grammatical patterns or rules. Therefore, the student should not be burdened with learning too much grammar rules and completing grammatical exercises. He or she must also understand how the language works.

## **Learning / Teaching Process**

The grammar is not taught separately but in context. It is important that the patterns are linked thematically in a given situation. This aspect is usually taken care of in modern text books designed to increase the communicative competency. However, grammar patterns are illustrated in charts and tables separately. It is important to learn these and learn some of the grammar rules by heart. Nevertheless the grammar should not be taught without the context in which that grammar rule can be applied.

## **Activities**

Knowledge of grammar is tested through multiple choice questions.

For exercises, please refer the booklist in the references.

## **References:**

1. Premawardhena, Neelakshi, Foundations in Language Learning, Colombo 2009.
2. Premawardhena, Neelakshi, German for G.C.E. Advanced Level, part I & II, Colombo 2009.
3. Aplet et al, Grammatik à la Carte, Band 1, Verlag Moritz Diesterweg, Frankfurt am Main, 1994

### **I. Bitte ergänzen Sie die Endungen und Artikel im Akkusativ, Dativ und Genitiv**

Auf dem Bild „Nachtschwärmer“ von Edward Hopper aus dem Jahr 1942 kann man eine Bar sehen.

Wir stehen auf der Straße und schauen durch das Glasfenster in die Bar hinein. Diese Bar befindet sich in einem Eckhaus.

Es ist Nacht und die Straße ist leer. In der Bar sind vier Personen: drei Männer und eine Frau. Der Barman steht hinter der dreieckigen Theke. Er ist in weiß gekleidet und trägt einen weißen Kochhut. Die drei anderen Personen sitzen an der Theke.

Der Mann und die Frau sitzen zusammen. Der Mann trägt einen dunklen Anzug und einen grauen Hut. Mit seinen Armen stützt er sich auf die Theke. Die Frau neben ihm trägt ein rotes Kleid und hat rote lange Haare. Der andere Mann sitzt auf der anderen Seite der Theke. Er ist ebenfalls in einem dunklen Anzug gekleidet und trägt einen Hut. Die Wände der Bar sind hellbraun und es gibt eine etwas dunklere Tür im Hintergrund.

Über dem Lokal steht der Name „PHILLIE S“ und ein weiterer Text, der nicht ganz lesbar ist.

## II. Bitte ergänzen Sie die Endungen und Artikel im Akkusativ, Dativ und Genitiv

Auf dem Bild „Room in New York“ von Edward Hopper aus dem Jahr 1932 kann man ein amerikanisches Wohnzimmer sehen.

Wir schauen durch die offenen Fenster in das Wohnzimmer hinein. Vielleicht will der Künstler die Feierabend eines amerikanischen Ehepaares zeigen.

Der Mann sitzt auf einem Sessel und liest die Zeitung und seine schönere Frau sitzt gelangweilt am Klavier. Er trägt ein weißes Hemd und eine dunkle Hose, eine Krawatte und eine Weste. Die Frau trägt ein rotes Kleid. Anscheinend haben sie nicht viel zu sagen. Haben sie Streit?

Die Wände des Wohnzimmers sind gelb. Drei Bilder hängen an den Wänden. Ganz hinten sehen wir die Tür. Sie ist geschlossen.

Die Stimmung ist ganz gespannt am Feierabend. Was kann als nächstes passieren?

## III. Urlaubspostkarten / Einladungen

Bitte ergänzen Sie Präpositionen, Personalpronomen und Verben.

Liebe Mama,

Jetzt bin ich hier in Paris und wohne bei Tante Edith.

Wie geht es dir? Es geht es gut. Ich lerne Französisch, aber sehr langsam. Tante Edith ist sehr freundlich. Es ist nicht langweilig bei ihr. Sie kann auch gut kochen. Das französische Essen schmeckt sehr gut. Paris ist auch sehr schön. Morgen gehen wir den Louvre und am Abend gehen wir ins Theater. Leider regnet es immer. Regnet es auch in Deutschland so? Wie geht es Papa?

Viele Grüße

Dein Julius

## IV. Bitte ergänzen Sie Präpositionen, Verben (Präsens, Perfekt und Präteritum) und Endungen

Liebe Diana,

Viele Grüße nach Österreich! Marco und ich waren eine Woche in Salzburg und wir hatten viel Spaß. Die Stadt liegt an einem Fluss. Es ist eine alte Stadt mit vielen Sehenswürdigkeiten. Hier gibt es viele Schlösser und Gärten. Am ersten Tag haben wir das Schloss Mirabel, und Schloss Hellbrunn besichtigt. Im Park haben wir spazieren gegangen und haben viele Fotos gemacht. Die Wasserspiele im Park sind sehr schön. In einem kleinen Restaurant haben wir Salzburger Nockerl gegessen. Das ist eine Spezialität von Salzburg. Am nächsten Tag haben wir den Dom und vielen Kirchen gesehen und am Nachmittag sind wir auf der Burg. Die Landschaft hier ist sehr schön und man kann auch die Alpen von der Stadt aus sehen.



Unser Hotel heißt „Hubertus Hof“ und ..... in der Sankt Julien Straße. Das Zimmer ..... 150 Euro, dafür haben wir ein großes Doppelzimmer mit Bad und Fernseher. Das Hotel ..... auch ein Schwimmbad und ein Fitnesscenter. Zum Frühstück ..... es ein tolles Büffet mit vielen Brotsorten und leckeren Torten.

Morgen ..... wir zurück nach München.

Bis bald,  
Marco und Maria

## **V. Bitte ergänzen Sie Präpositionen, Verben (Präsens, Perfekt und Präteritum) und Endungen**

Lieber Fabian,

Viele Grüße aus Angaga (Malediven)!

Mit meiner Familie ..... ich für drei Wochen auf die Malediven geflogen. Wir wohnen hier in ein..... Hotel. Das Hotel..... auf einer Insel , die Insel heisst Angaga. Das Wasser ist sehr warm. Wir ..... und tauchen jeden Tag und sehen die schönsten Fische unter Wasser. Das Wetter ..... fantastisch. Nur Sonne, kein Regen und es sind immer mindestens 32 Grad. Wir entspannen uns viel in der Sonne. Natürlich .....wir schon richtig braun.

Im Hotel ..... es morgens, mittags und abends ein tolles Büffet. Wir .....meistens Fisch und viel frisches Obst. Man ..... im Hotel auch srilankisches Essen bekommen, Reis und Curry. Das ..... wahnsinnig scharf.

Morgen ..... wir einen nach Male mit einem Speedboat. Die Fahrt ..... etwa 2 Stunden. Male ist die größte Insel hier und die Hauptstadt von den Malediven. Ich will ein paar Souvenirs ..... und bringe dir auch eine Muschelkette.

Wenn ich wieder zu Hause ....., erzähle ich dir mehr.

Ganz liebe Grüße

deine Pia

## **Competency 07**

### **Comparison of German with First language & Translation**

#### **Competency:**

- Critically views communicating patterns (also non verbal) practised in Germany and compares them with similar patterns used in communicating in Sinhala, Tamil or English.
- The student learns to translate and transfer excerpts from authentic non-literary texts of B1/B2 levels from German into first language or English and vice-versa.

#### **Competency level**

The student:

- 7.1 Discovers basic differences when communicating in German.
- 7.2 Compares the practices in Germany with practises followed in first language in Sri Lanka as a class room discussion.
- 7.3 Compares word order, types of words, intonation patterns of German and Sinhala, Tamil or English.
- 7.4 Uses correct expressions and vocabulary to transfer an original text into mother tongue or English and vice-versa.
- 7.5 Uses the appropriate grammatical structures and tense in translation.
- 7.6 Acquires relevant knowledge on culture and lifestyle to translate this knowledge into first or second language and vice-versa
- 7.7 Uses appropriate techniques and a range of strategies in translating authentic non-literary texts.

**Number of periods 40**

#### **Learning Outcomes**

##### **Comparison of Grammatical Structures**

Students will:

- Compare of German with first language on the following:
  - Word order:** Location of verb in statements and in questions
    - Displacement of verb when joining sentences using the following conjunctions:  
*und, oder, aber, denn*  
*weil, wenn, obwohl, trotzdem*
    - displacement of verb *Relativsätze* and *Nebensätze*
    - Types of verbs as in Appendix 11 – 2.0 (das Verb) in the syllabus

### **Types of Words in German (*Wortarten*)**

- Nouns as in Appendix 11 – 3.0 (*das Verb*) in the syllabus
- Use of articles as in Appendix 11 –4.0 (*das Verb*) in the syllabus
- Use of pronouns and their declension as in Appendix 11 – 5.0 (*die Pronomen*) in the syllabus
- Use of Adjectives and their declension as in Appendix 11 – 6.0 (*die Adjektive*) in the syllabus
- Degrees of Comparison as in Appendix 11 – 7.0 (*Komparation*) in the syllabus
- Use of prepositions dependent of *Akkusativ* and *Dativ* and *Genetiv* cases as in Appendix 11 – 8.0 (*die Präpositionen*) in the syllabus

### **Translation**

The student will:

- acquire the necessary skills to deal with a wide range of practical translation problems in authentic German texts and selected excerpts from first language and/or English into German.
- develop skills in translating and transferring self-awareness of what they do when they translate, how they do it and why they do it one way rather than another
- have the tools to analyse, assess and transfer the information given in a text into the first language or English and vice-versa
- learn the markers of opening and closing of dialogues *Guten Tag/ Auf Wiedersehen* etc.
- learn standard patterns of negation of statements: use of *Nein, Nicht, Kein*
- use of *Doch*
- compare of the function of the following modes of expression of ‘Es’ *Es regnet, Es gibt,*
- learn omission of verb in Sinhala (*Ich heiße Sarala – Mama Sarala*)
- compare of the Imperative mode in German and mother tongue : especially in instances of instruction written and verbal.
- compare use of Past Tense in German and in mother tongue in verbal and written expression: *Präteritum* for written and *Perfekt* tenses for verbal expression.
- compare the structure of an informal letter – opening and closing phrases
- compare of intonation in patterns in statements, questions and inversions
- identify and compare the main verbs in sentences, prefixes in separable verbs, auxiliary verbs etc.
- compare the use of participles as adjective or part of a conjugated verb.
- compare the use of *Relativsätze* and *Nebensätze*

## Introduction

When learning a new language, students tend to use structures from a language they have already acquired, either first language or English. The habit of translating from the first language is abandoned, when the student gains confidence in the language learning process. Comparing German with first language at this stage is helpful for learners to avoid common mistakes occurred due to this habit. The aim of this unit is to make the student aware of the differences of German and first language, the awareness of which is helpful to produce proper sentences and utterances in German.

German sentence structures have both similarities and dissimilarities compared with Sinhala, Tamil or English. The student can pay attention to these dissimilarities to avoid common errors in translating from one language to the other.

Ex: *Ich heiÙe* Kumara cannot be translated into Sinhala using a verb equivalent to the verb '*heiÙen*' as in German.

## Translation

**1. Translation** of an excerpt from an authentic non-literary text in German into mother tongue or English and vice versa. More emphasis on translations from German into first language or English is suggested as the students will be tested on this skill at the GCE Advanced Examination. However, the translating texts from first language or English into German needs to be practised in class as this competency also will be required from the students in their future careers.

## 2 Translation Process, Strategies and Methods

Translation is the process to transfer written or spoken source language (SL) texts to equivalent written or spoken target language (TL) texts. The basic purpose of translation is to reproduce various types of texts, comprising literary, religious, scientific, philosophical texts etc. in another language and thus making them available to wider readers, to a greater number of target audience and to bring the world closer. The students preparing for the GCE Advanced Level Examination in German are expected to translate excerpts from authentic non-literary texts on current topics taken from news papers, web sites, journals and books.

The difference between the two languages and the difference in cultures makes the process of translating a real challenge. The problematic factors include translation like form, style, meaning, proverbs, idioms, etc.

## Methods of Translation

Some of the common methods of translation are as follows:

- **Word-for-word translation:** Here the source language word is translated into another language by their most common meanings, which can also be out of context at times, especially in idioms and proverbs.
- **Literal Translation:** Here the source language grammatical constructions are translated to their nearest target language. However the lexical words are translated singly, out of context.
- **Faithful Translation:** Here the translation interprets the exact contextual meaning of the original within the constraints of the grammatical structures of the target language.
- **Semantic Translation:** Semantic translation refers to that type of translation which takes into account the aesthetic value of the source language text.
- **Adaptation:** Adaptation refers to that type of translation which is used mainly for plays and poems. The text is rewritten considering the source language culture which is converted to the target language culture where the characters, themes, plot are usually preserved.
- **Free Translation:** This method of translation produces the translated text without the style, form, or content of the original text.
- **Idiomatic Translation:** It translates the message of the original text but tends to distort the original meaning at times by preferring colloquialisms and idioms.
- **Communicative Translation:** This method displays the exact contextual meaning of the original text in a manner where both content and language are easily acceptable and comprehensible to the readers.

## Guidelines for Explaining the Target Subject Input:

After introducing a new grammar topic or category the teacher can use the comparative method outlined above to make the students aware of the differences in German and the first language. However, please make sure not to elaborate this aspect too much so that it becomes an exercise in comparative linguistics. The competency of comparison of German with first/ second language can be practised as a preliminary exercise for translation. For this competency there will be no assessment.

## Assessment of Translation

A word-for-word translation is not what is expected from the students. The translation should convey the main idea of the text without deviating from the content.

**Example:** Each segment as marked below should be translated accurately into the mother tongue or into English. 2 x 10 = 20 marks

Karoline Herfurth, am 22. Mai 1984 in Ost-Berlin, der Hauptstadt der damaligen DDR, geboren,  
/ machte schon als Zehnjährige erste Filmerfahrungen. / Im Jahr 2000 drehte sie ihren ersten Kinofilm  
/ und war danach immer wieder in Teenie- und Jugendfilmen wie "Mädchen, Mädchen" oder "Böse  
Mädchen weinen nicht" zu sehen. / Wirkte Karoline Herfurth in den Mädchenrollen mit ihrem  
sommersprossigen Gesicht richtig süß und frech, /so schaffte sie ab 2003 langsam den Übergang zu  
den mehr erwachsenen Rollen, zum Beispiel im Film "Mein Name ist Bach". / Der große  
internationale Durchbruch gelang ihr 2006 / / mit der kleinen Rolle des Mirabellenmädchens in Tom  
Tykwers Film "Das Parfum". /

Trotz ihrer Filmerfolge schloss Karoline Herfurth vor zwei Jahren ihr Schauspielstudium in Berlin ab.  
/ "Für mich waren das eine unglaublich tolle Zeit und eine tolle Schule, / in der ich sehr viel gelernt  
habe.

## Teaching / Learning Process

Comparison with first language can be usefully incorporated into the language class as in the following example.

The teacher introduces the various categories of forming the plural form of nouns in German. After that the teacher can show the students that in Sinhala and Tamil also the plural forms can be categorized in to different groups.

## Activities

### 4.1 Jackson-Film startet durch

Fan-Boom für den King of Pop: Die Konzertdoku „This Is It“ über Michael Jackson hat sich erwartungsgemäß an die Spitze der deutschen und amerikanischen Kino-Charts gesetzt. Der neue Michael-Jackson-Film „This Is It“ hat in den ersten fünf Tagen weltweit 101 Millionen US-Dollar (69 Millionen Euro) eingespielt. Der Sony-Konzern kündigte daraufhin an, die ursprünglich auf zwei Wochen begrenzte Spielzeit zu verlängern. Von den Gesamteinnahmen entfielen lediglich 32,5 Millionen Dollar auf die USA und Kanada, mehr als Zweidrittel (68,5 Millionen Dollar) kamen in anderen Ländern herein. Deutschland trug vorläufigen Studioschätzungen zufolge 6,3 Millionen Dollar zum Gesamtergebnis bei.

Der Film zeigt Popstar Michael Jackson bei seinen letzten Konzertproben in den Monaten vor seinem Tod am 25. Juni. Die 60 Millionen US-Dollar, die der Sony-Konzern für den Ankauf der Dokumentarmaterialien gezahlt hat, sind mit den bisherigen Kassenerfolgen längst wieder eingespielt. In den USA soll der Film nun bis zum beliebten Kino-Wochenende an Thanksgiving Ende November laufen. Im Ausland sind unterschiedliche Verlängerungen geplant. Das bessere Abschneiden des Films in Ländern außerhalb der USA führen Experten darauf zurück, dass hier Jacksons Image nicht so stark durch die Vorwürfe des Kindesmissbrauchs gelitten hat

In Deutschland führt „This Is It“ ebenfalls die Kino-Charts an. Seit dem Filmstart am vergangenen Mittwoch sahen laut Branchendienst „Blickpunkt:Film“ rund 600 000 Zuschauer in 782 Kinos den Film über die letzten Tanzschritte des King of Pop. Dahinter belegte Sönke Wortmanns Bestsellerverfilmung „Die Päpstin“ mit 330 000 verkauften Tickets Platz zwei

Quelle: [www.focus-online.de](http://www.focus-online.de)

### 4.2 Deutsche Fußballerinnen U-20-Weltmeister

**Mit einem 2:0-Erfolg über die Auswahl Nigerias sicherte sich die deutsche U-20-Nationalmannschaft der Frauen in Bielefeld den WM-Titel.**

Ausgerechnet mit ihrer wohl schwächsten Turnierleistung sicherten sich die deutschen U-20-Nationalspielerinnen den zweiten WM-Titel nach 2004 – damals lief das Turnier noch als U-19-WM. Obwohl Torschützenkönigin Alexandra Popp mit ihrem 10. Turniertreffer schon in der 8. Minute für die Führung sorgte, kam die deutsche Mannschaft gegen die Afrikanerinnen nie so ins Spiel, wie das in den vorangegangenen Partien gelungen war. Nigeria erreichte als erste Frauenmannschaft Afrikas das Finale eines FIFA-Turniers und war dort der erwartete schwere Gegner. Aber die deutschen Spielerinnen machten sich das Leben selbst schwer, da sie im Gegensatz zu den vorherigen Spielen ungewöhnlich oft zu eigensinnig und zu wenig mannschaftsdienlich spielten. So musste bis in die Schlussminuten gezittert werden, ehe Kim Kulig in der 90. Minute für die Entscheidung sorgte.

In ihren 6 Spielen zeigte die Mannschaft von Bundestrainerin Maren Meinert schon ein sehr großes Spielverständnis, die spielerischen und technischen Fähigkeiten einiger Spielerinnen wie Sylvia Arnold oder Dzenifer Marozzan sorgten für Bewunderung.

Quelle: [www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)

#### **4.3 Mit dem Schönes-Wochenende-Ticket samstags oder sonntags im Nahverkehr quer durch Deutschland! Ab 37,- Euro.**

Preiswert reisen am Wochenende: Fünf Leute. Ein Tag. Für 37,- Euro im Internet oder am Automaten, für 39,- Euro im DB Reisezentrum.

Einzelreisende, Gruppen bis zu fünf Personen oder Eltern- und Großeltern mit Kindern können besonders günstig im Nahverkehr reisen.

Das Schönes-Wochenende-Ticket gilt in allen Nahverkehrszügen der DB AG (S-Bahn, RB, IRE, RE), in vielen Verkehrsverbänden und Nichtbundeseigenen Eisenbahnen gemäß der dortigen Regelung in der 2. Klasse sowie auf einigen Linienabschnitten in Polen.

Das sollten Sie wissen

Das Schönes-Wochenende-Ticket gilt für Einzelreisende, Gruppen bis zu fünf Personen oder ein Eltern-/Großelternpaar oder Eltern/Großeltern (max. 2 Erwachsene) mit beliebig vielen eigenen Kindern/Enkeln unter 15 Jahren

Das Schönes-Wochenende-Ticket gilt samstags oder sonntags von 0 bis 3 Uhr des Folgetages für beliebig viele Fahrten. Rückgabe, Umtausch und Erstattung nicht benutzter Tickets sowie 1.-Klasse-Fahrten und Platzreservierungen sind nicht möglich. Eine Erweiterung der Gruppengröße nach Fahrtantritt ist nicht zugelassen. Hunde können kostenfrei mitgenommen werden.

Quelle: [www.bahn.de](http://www.bahn.de)

#### **4.4 Das Auto ist des Deutschen beliebtestes Transportmittel in die Ferien**

Die Deutschen fahren noch immer am häufigsten mit dem eigenen Auto in den Urlaub. Jeder zweite Deutsche fuhr laut einer Studie im letzten Jahr mit dem Auto in die Ferien. Lediglich 34 Prozent nutzen das Flugzeug.

Dabei wird jeder zehnte Autokilometer allein für Fahrten zum Urlaubsort oder am Urlaubsort zurückgelegt. Kein Wunder, denn der Autourlaub ist um durchschnittlich 606 Euro günstiger als andere Reiseformen und die Urlauber sind auch vor Ort mobil.

Der Trend zum Urlaub in Deutschland begünstigt diese Art des Reisens zusätzlich – die Deutschen reisen weniger ins Ausland, 656 Euro kostet eine Deutschlandreise, Fernreisen sind um ein Vielfaches teurer.



Deshalb bleibt das Auto das beliebteste Transportmittel der Deutschen. Hohe Flexibilität und Mobilität zeichnen das Gefährt aus. Bei einem Familienurlaub kann das gesamte Gepäck bequem im Kofferraum transportiert werden. Der Anreise- und Abreisetag ist individuell wählbar. Auch Toiletten- oder Essenspausen können je nach Laune und Bedarf eingelegt werden.

Quellen: [www.bestfewo.de](http://www.bestfewo.de), [www.optikur.de](http://www.optikur.de)

## 4.5 Deutsche Essgewohnheiten

### Frühstück

Das klassische deutsche Frühstück besteht aus verschiedenen Brotsorten und Brötchen, Marmelade und Kaffee oder Tee. Wer den Tag lieber mit einem herzhaften Frühstück beginnt, kann verschiedene Käse- und Wurstsorten essen. Bei einem größeren Frühstück werden außerdem noch gekochte Eier, Joghurt, Quark, Obst und Müsli oder Cornflakes serviert.

### Mittagessen

Traditionsgemäß isst man in Deutschland relativ früh zu Mittag (zwischen zwölf und ein Uhr). Das Mittagessen ist die Hauptmahlzeit des Tages und besteht meist aus Kartoffeln, Gemüse und Fleisch. In katholischen Gegenden wurde freitags kein Fleisch gegessen und stattdessen ein Fisch- oder Eiergericht angeboten.

### Kaffee und Kuchen

Am Sonntag wird nachmittags häufig eine zusätzliche Mahlzeit serviert. Je nach Jahreszeit werden verschiedene Kuchensorten gebacken und am späteren Nachmittag der Familie und Freunden zum Kaffee angeboten. In Deutschland wird man häufig statt zum Mittag- oder Abendessen zum "Kaffee" (genauer, zu Kaffee und viel Kuchen) eingeladen. Welche Kuchen angeboten werden, hängt von der Jahreszeit ab. Im Sommer, zum Beispiel, bekommt man frisch gebackenen Pflaumenkuchen oder Erdbeerboden. Im Winter werden Christstollen und Früchtebrot serviert, die beide getrocknete Früchte enthalten. Es gibt eine Unzahl verschiedener Kuchen in Deutschland und manche, wie die Schwarzwälder Kirschtorte und den Apfelstrudel, kennt man auch im Ausland.

### Abendbrot

Das Abendbrot wird um sechs Uhr serviert. Wie der Name schon sagt, handelt es sich um eine kalte Mahlzeit, bei der verschiedene Brotsorten, Käse und Wurstaufschnitt und Salat gegessen werden. Manchmal wird auch etwas Heißes wie eine Suppe oder aufgewärmte Reste dazu gereicht. Zum Essen trinkt man schwarzen Tee oder Kräutertee.

Da man in Deutschland den Tag sehr früh beginnt, isst man die Mahlzeiten auch früher als in Irland. In Gaststätten, in denen man traditionelles deutsches Essen bekommt, gibt es oft abends nach zehn Uhr kein warmes Essen mehr.

Quelle: [www.goethe.de](http://www.goethe.de)

## References

1. Hansen and Zuber, Zwischen den Kulturen, Langenscheid, Berlin, 1996.

## Competency 08

### Familiarization with Culture

#### Competency

- Familiarizes with cultural aspects and traditions of the German speaking countries using non-literary texts. (dialogue, letters, biographies of personalities, description of cities, landscapes, festivals etc.)
- Familiarizes with aspects of Folk Literature (fairy tales and folk songs) as well as contemporary life styles as expressed in modern popular songs.

#### Competency level

The student :

- identifies similarities and differences in standard cultural practices specified in the content.
- discusses in class main aspects with other students and teacher in first language.
- conducts inter-cultural comparison of one's own culture and German culture

**Number of periods: 30**

#### Learning Outcomes

The student:

- observes and adopts patterns of verbal and written communication in German
  - markers in opening and closing dialogues (*Guten Tag! Auf Wiedersehen!*)
  - forms of beginning and ending letters
  - commonly used phrases in formal and informal letters etc.
  - the usage of the past tenses (*Präteritum* in written and *Perfekt* in the spoken language)
- reads and understands traditional fairytales and folk tales
- discovers and compares similar stories in Sri Lankan fairy tales and folk tales
- reads and sings folk songs and listens to some melodies composed by German musicians for the folk songs
- discusses the themes expressed in the folk songs
- discusses situations in which folk songs are sung

## **Introduction**

Familiarization with ‘German Culture’ includes both Contemporary German Lifestyles (*Landeskunde*) and also ‘High Culture’ (as reflected in the works of German authors, artists, composers, architects and philosophers). However, modern German language teaching stresses more on observing cultural patterns and social behaviours of contemporary Germany. This focus on contemporary German lifestyles and its popular culture can be seen in the selection of ‘Themes/ Modules’ 1 – 10 in the syllabus.

It is believed that the literature reflects certain aspects of culture. The oral traditions have passed on stories related in the past until they were recorded and termed ‘folktales’. Generally, fairytales (*Märchen*) reflect the archetypes in a culture. The student reading German Fairy Tales will discover them reflected in the characters, in the imagery used and in the narrative structure of these stories. He or she will be trained to discover similar stories, characters and patterns in his or her own culture.

The Grimm brothers in the 18<sup>th</sup> century collected German Fairy Tales. Some of these fairy tales and have been translated into many languages including Sinhala and Tamil and have passed on for generations among Sinhala and Tamil children. For example, “Red Riding Hood” and “Snow White” are some of the most famous and internationally known fairy tales.

German Folk Songs have been written down since the early Middle Ages. In the 19<sup>th</sup> century, Achim von Arnim and Clemens Brentano collected and documented traditional folk songs systematically and published them. Some famous German composers such as Mozart and Brahms have written melodies for these folk songs which have become ‘Ever Greens’ even outside Germany. Learning folk songs will introduce the students to new aspects of German culture such as Christmas as celebrated in Germany or the German pastime “*Wandern*”, which can be explained clearly by a simple analysis of these songs.

The non-literary texts which have been included here will complement the literary texts and provide more information and expose the students to these aspects of German culture.

### **Guidelines for Explaining the Target Subject Input:**

The student can first learn the required vocabulary through images. Then the student will read the text selectively and answer comprehension questions pertaining to the text, song or narration. After the content of text, song or the narration has been understood sufficiently, the teacher may devote the final phase of the session for inter cultural comparison, with the intention of discovering similarities and dissimilarities in lifestyle, modes of expression, traditions and customs, archetypes and narrative styles.

There are standardized patterns in spoken and written German. Generally, the student copies these patterns from written dialogues, letters and CVs etc. As this practice is common and justifiable, the teacher should encourage it.

The student will also learn the grammatical patterns particular to fairy tales. Finally, the student will develop the skill to identify similar narrations in written text.

## Teaching /Learning Process

- The teacher can introduce the required vocabulary through images, songs, flash cards etc. Before introducing the text, the teacher should make sure that all key words are understood by the learner (*Vorentlasten*).
- Comprehension question would reveal the important information centred on the key words. The first questions based on the comprehension texts, should target this information in the text. The key words and their relationship have to be presented using a mind map (*Assoziogram*)
- Further questions can target more detailed information about the already identified main points in the text. In this way the student systematically engages in unpacking the information in the text.
- At the final stage the teacher will guide the student to identify the sequence in which the information is presented in the text.
- The teacher may use the mind map created earlier and replace the central theme with a Sri Lankan equivalent.  
Ex: Christmas → Sri Lankan New year

## Activities

### Allgemeine Fragen zu den Liedern

1. Wann wird das Lied gesungen, von wem?
2. Welche Zeilen oder Wörter werden wiederholt?
3. Welche Wörter reimen sich?
4. Wie ist die Stimmung?
5. Warum singt man das Lied?

### I Alle Vögel sind schon da

Text: August Heinrich Hoffmann von Fallersleben    Melodie: 17. Jahrhundert

Frühling, die Jahreszeit zwischen dem Ende des Winters und dem Beginn des Sommers. Frühlingslied ist ein Lied, dessen Thema der Frühling ist.

Das ist ein Frühlingslied aus dem Jahr 1843. Das Lied beschreibt, wie die Vögel nach ihrem Winterschlaf anfangen, wieder zu singen. Der Frühling beginnt mit viel Musik der Vögel.

## Frühlingslied

Alle Vögel sind schon da,  
Alle Vögel, alle!  
Welch ein Singen, Musizieren,  
Pfeifen, Zwitschern,  
Tierelier'n!  
Frühling will nun  
einmarschier'n,  
Kommt mit Sang und Schalle.

2. Wie sie alle lustig sind,  
Flink und froh sich regen!  
Amsel, Drossel, Fink und  
Star  
Und die ganze Vogelschar  
Wünschet dir ein frohes  
Jahr,  
Lauter Heil und Segen!

3. Was sie uns verkündet nun  
Nehmen wir zu Herzen:  
Wir auch wollen lustig sein,  
Lustig wie die Vögelein,  
Hier und dort, Feld aus, Feld  
ein,  
Singen springen, scherzen!

### a. Beantworten Sie die Fragen in ganzen Sätzen.

1. Was machen die Vögel in der ersten Strophe?
2. Warum singen sie?
3. Wie kommt der Frühling?
4. Über welchen Vögel hört man in der zweiten Strophe?
5. Was wünschen diese Vögel?
6. Was wollen die Menschen nun machen, wenn die Vögel den Frühling verkünden?
7. Wo sollen wir singen und scherzen?

### b. Sammeln Sie Wörter:

Was machen die Vögel im Frühling? Was machen Menschen?

## II Komm lieber Mai und mache (Mailed)

Text: Christian Adolf Overbeck

Melodie: Wolfgang Amadeus Mozart

Komm lieber Mai und mache  
Die Bäume wieder grün  
Und laßt uns an dem Bache  
Die kleinen Veilchen blüh'n  
Wie möchten wir so gerne  
Ein Blümchen wieder seh'n  
Ach lieber Mai wie gerne,  
Einmal spazieren geh'n.

Komm' mach' es bald gelinder,  
daß alles wieder blüht,  
dann wird das Flehn der Kinder  
sein lautes Jubellied.  
O komm' und bring' uns allen  
die lieben Veilchen mit,  
bring' Ros' und Nachtigallen  
und auch den Kuckuck mit.

**a. Beantworten Sie die Fragen in ganzen Sätzen.**

1. Was soll "der liebe Mai" machen, wenn er kommt?
2. Welche Blume soll dann blühen?
3. Was möchten die Kinder im Mai wiedersehen?
4. Wann sehen sie dieses Blümchen?
5. Welche andere Blume und Vögel soll der Mai dann bringen, wenn die Kinder flehen?

**III. Es war eine Mutter (Kinderlied)**

Text: anonym                      Melodie: anonym

"Das Kinderlied" bezeichnet sowohl Lieder, die von Erwachsenen , als auch solche, die von Kindern gesungen werden. In dieser Gruppe finden sich Sprachspiele, Spottlieder, Schnellsprechreime. Auch brauchtümliche Lieder gehören dazu.

1. Es war eine Mutter,  
Die hatte vier Kinder:  
Den Frühling, den Sommer,  
Den Herbst und den Winter.

2. Der Frühling bringt Blumen,  
Der Sommer den Klee,  
Der Herbst bringt die Trauben,  
Der Winter den Schnee.

3. Und wie sie sich schwingen  
Im Jahresreihn,  
So tanzen und singen  
Wir fröhlich darein.

**a. Beschreiben Sie die Bilder.**

**BILder**

**b. Beantworten Sie die Fragen in ganzen Sätzen.**

1. Wie viele Kinder hatte die Mutter und wie heißen sie?
2. Was bringen diese Kinder (die Jahreszeiten)?
3. Was machen diese Kinder durch das Jahr?
4. Was sollen die Menschen auch machen?
5. Wer ist vielleicht die Mutter, die vier Kinder hat?

**IV. Guten Abend, gute Nacht (Wiegenlied)**

Text: : Erste Strophe aus " Des Knaben Wunderhorn " - 1808  
zweite Strophe von Georg Scherer      Melodie: Johannes Brahms

Ein **Wiegenlied** (auch Schlaf- oder Gutenachtlied) ist eine Variante des Abendliedes, das vorwiegend Kindern vor dem Einschlafen vorgesungen wird. Es hat eine ruhige und einschläfernde Melodie und wird langsam gesungen.

Guten Abend, gute Nacht  
mit Rosen bedacht  
mit Näglein besteckt  
Schlupf unter die Deck  
Morgen früh, wenn Gott will  
wirst du wieder geweckt

Guten Abend, gute Nacht  
von Englein bewacht  
die zeigen im Traum  
dir Christkindleins Baum  
Schlaf nun selig und süß  
schau im Traum 's Paradies

**a. Was sind die Gegenstände (die Sachen)?**

Die Decke                      Christkindleins Baum                      die Näglein

**b. Beantworten Sie Fragen in ganzen Sätzen.**

1. Was wünscht die Mutter ihrem Kind in der ersten Zeile?
2. Wohin soll das Kind hineinschlüpfen, wenn es schläft?
3. Was soll morgen passieren?
4. Wer bewacht das schlafende Kind?
5. Was sieht es im Traum?
6. Wie soll es schlafen?

**V. Schlafe, mein Prinzchen, schlaf ein (Wiegenlied )**

Text: Friedrich Wilhelm Gotter

Melodie: Wolfgang Amadeus Mozart

Schlafe, mein Prinzchen, schlaf ein,  
es ruhn Schäfchen und Vögelein,  
Garten und Wiese verstummt,  
auch nicht ein Bienchen mehr summt,  
Luna mit silbernem Schein  
gucket zum Fenster herein,  
schlafe bei silbernem Schein,  
schlafe, mein Prinzchen, schlaf ein!

Alles im Schlosse schon liegt,  
alles in Schlummer gewiegt,  
reget kein Mäuschen sich mehr,  
Keller und Küche sind leer,  
nur in der Zofe Gemach  
tönet ein schmachtendes Ach!  
Was für ein Ach mag dies sein?  
Schlafe, mein Prinzchen, schlaf ein.

Wer ist beglückter als du?  
Nichts als Vergnügen und Ruh!  
Spielwerk und Zucker vollauf,  
und noch Karossen im Lauf,  
alles besorgt und bereit,  
daß nur mein Prinzchen nicht schreit.  
Was wird da künftig erst sein?  
Schlafe, mein Prinzchen, schlaf ein.





**a. Beantworten Sie die Fragen in ganzen Sätzen.**

1. Wer schläft auch, wenn das Kind schläft?
2. Warum ist es so ruhig nachts?
3. Was macht der Mond (Luna) mit dem silbernen Schein?

**VI. Mein Vater war ein Wandersmann (Wanderlied )**

Text: Friedrich W. Möller

Melodie: Otto Richter, Johann Michael

Lieder der wandernden Handwerksgesellen und Landsknechte und der Fahrenden seit dem 16. Jahrhundert. Im 20. Jahrhundert lebten die Wanderlieder in der Jugendbewegung wieder auf.

Mein Vater war ein Wandersmann  
und mir steckt's auch im Blut  
D'rum wand're ich froh so lang ich kann  
Und schwenke meinen Hut  
Faleri falera  
faleri falera ha ha ha ha ha ha  
Faleri falera  
und schwenke meinen Hut

Das Wandern schafft stets frische Lust  
erhält das Herz gesund  
Frei atmet draußen meine Brust

froh singet stets mein Mund  
Faleri falera  
faleri falera ha ha ha ha ha ha  
Faleri falera  
froh singet stets mein Mund

Warum singt Dir das Vögelein  
so freudevoll sein Lied  
weil's nimmer hockt Land aus Land ein  
durch and're Fluren zieht  
Faleri falera  
faleri falera ha ha ha ha ha ha  
Faleri falera  
durch and're Fluren zieht

Was murmelt's Bächlein dort und rauscht  
so lustig hin durch's Rohr  
weil's frei sich regt, mit Wonne lauscht  
ihm dein empfänglich Ohr  
Faleri falera  
faleri falera ha ha ha ha ha ha  
Faleri falera  
ihm dein empfänglich Ohr

D'rum trag ich Ränzlein und den Stab  
weit in die Welt hinein  
und werde bis an's kühle Grab  
ein Wanderbursche sein  
Faleri falera  
faleri falera ha ha ha ha ha ha  
Faleri falera  
ein Wanderbursche sein.

**a. Beatworten Sie die Fragen in ganzen Sätzen.**

1. Was war sein Vater?
2. Was schafft (macht) das Wandern?
3. Wie singt das Vögelein?
4. Was macht das Bächlein?
5. Was ist das Refrain?
6. Welche Zeilen wiederholen sich?

## VII. Stille Nacht, heilige Nacht (Weihnachtslied)

Text: Joseph Mohr

Melodie: Franz Xaver Gruber

Ein **Weihnachtslied** ist ein Lied, das an Weihnachten gesungen wird, weil der Liedtext einen Bezug zum Feiertag herstellt. Sie werden sowohl bei christlichen Gottesdiensten gesungen.

Stille Nacht, heilige Nacht,  
Alles schläft; einsam wacht  
Nur das traute hochheilige Paar.  
Holder Knabe im lockigen Haar,  
Schlaf in himmlischer Ruh!  
Schlaf in himmlischer Ruh!

Stille Nacht, heilige Nacht,  
Hirten erst kundgemacht  
Durch der Engel Halleluja,  
Tönt es laut von fern und nah:  
Christ, der Retter ist da!  
Christ, der Retter ist da!

Stille Nacht, heilige Nacht,  
Gottes Sohn, o wie lacht  
Lieb' aus deinem göttlichen Mund,  
Da uns schlägt die rettende Stund'.  
Christ, in deiner Geburt!  
Christ, in deiner Geburt!

### a. Wer sind sie?



Das hochheilige Paar

Holder Knabe



die Engel

Die Hirten

**b. Beantworten Sie die Fragen in ganzen Sätzen.**

1. Wer bewacht das Kind?
2. Was haben die Hirten kundgemacht? (angekündigt)
3. Was singen die Engel von fern und nah?
4. Wie lacht das Gotteskind?

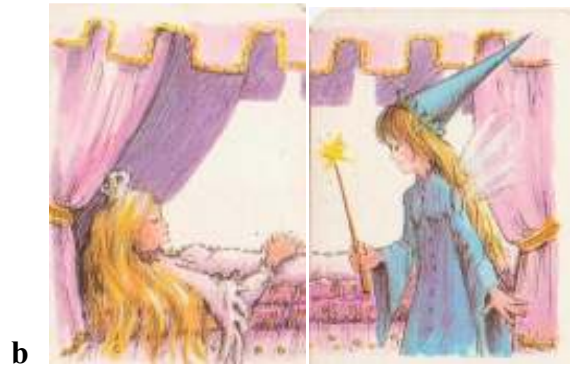
**c. Welche Wörter beschreiben das Christkind?**

**VIII. Dornröschen**

**a. Beschreiben Sie die folgenden Figuren/Sachen.**

der König	die Königin	die Fee	der Prinz
die Prinzessin	die Spindel	der Turm	Dornenhecken
der Holzfäller	die Wache	der Schlossaal	die Zugbrücke

b. Ordnen Sie die Texte den Bildern zu.



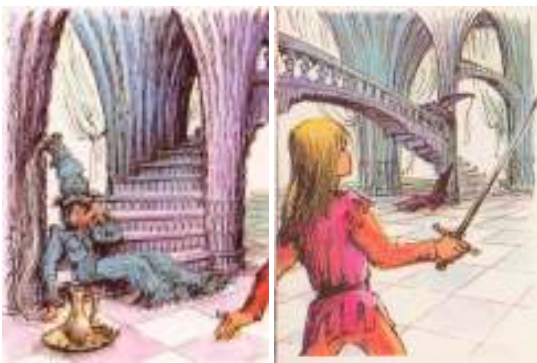
**h.**



**i.**



**j.**



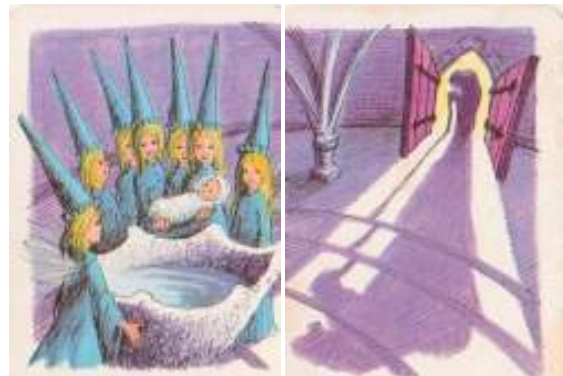
**k.**



**l.**



**m.**



**n.**



**o.**





1. Es war einmal ein König und eine Königin, die nach langem Warten voller Freude eine Tochter bekamen.
2. Alle sieben guten Feen des Königreichs wurden zur Taufe eingeladen, aber auch eine böse Fee erschien, obwohl sie nicht eingeladen war.
3. Die ersten sechs Feen wünschten der Prinzessin alles Gute, was auf der Welt zu wünschen war. Die böse Fee fluchte: „Die Königstochter soll sich im fünfzehnten Jahr an einer Spindel stechen und tot umfallen.“
4. Darauf ließ der König alle Spindeln im Königreich verbrennen. Und die Königin verbot der Prinzessin jemals den alten Turm zu betreten.
5. Aber an ihrem fünfzehnten Geburtstag war die Prinzessin so neugierig, dass sie zu dem alten Turm lief. Sie öffnete die kleine Türe mit dem rostigen Schlüssel.
6. In dem Turmzimmer spinn eine alte Frau emsig ihren Flachs. Und als die Prinzessin nach der Spindel griff, stach sie sich in den Finger und fiel zu Boden.
7. Da erschien die siebte Fee, die noch keinen Wunsch ausgesprochen hatte, und sprach „Du wirst nicht sterben, sondern hundert Jahre lang schlafen!“
8. „Und alle Schlossbewohner werden mit dir schlafen. Bäume und Dornenhecken werden wuchern, bis niemand mehr in das Schloss eindringen kann.“
9. Hundert Jahre später fragte ein Prinz einen Holzfäller: „Wie komme ich zu diesem Schloss?“ „Dieses Schloss ist verzaubert. Dort schläft Dornröschen und mit ihr alle Schlossbewohner.“
10. „Wer dort hineingeht, kommt nie wieder zurück“, warnte der Holzfäller. Aber der Prinz hörte nicht auf ihn und versuchte, in den Wald einzudringen.
11. Auf einmal öffnete sich das Dickicht und der Prinz erblickte ein wunderschönes Schloss.
12. Über die heruntergelassene Zugbrücke gelangte der Prinz in das Schloss. Alle Wachen schienen zu schlafen.

13. Im großen Saal und auf den Treppen schliefen die Diener und Dienerinnen.

14. Endlich fand der Prinz das Turmzimmer, wo Dornröschen schlief. Sie war so schön, dass er seine Augen nicht abwenden konnte. Er küsste sie und Dornröschen erwachte.

15. Mit Dornröschen erwachten auch alle anderen Bewohner des Schlosses und die Hochzeit des Prinzen mit Dornröschen wurde noch am selben Tag gefeiert.

**c. Wer sind die Hauptfiguren der Geschichte?**

(i) Machen Sie eine Liste der männlichen und weiblichen Figuren.

(ii) Wo spielen diese Szenen?





**d. Beantworten Sie die Fragen in ganzen Sätzen.**

1. Wen lud der König zur Taufe ein?
2. Was wünschte der Prinzessin Böses?
3. Warum fluchte sie?
4. Was machte sie an ihrem 15. Geburtstag?
5. Wie öffnete sie die Tür?
6. Was machte die alte Frau, als Dornröschen in ihr Zimmer kam?
7. Was sagte die siebte Fee, als die Prinzessin auf den Boden fiel?
8. Warum musste das Mädchen nicht sterben?
9. Wer sollte mit ihr hundert Jahre schlafen?
10. Warum konnte man nicht in das Schloss eindringen?
11. Welche Informationen gab der Holzfäller dem Prinzen?
12. Was passierte, als der Prinz in den Wald eingedrungen war?
13. Was sah er?
14. Was machten die Wachen, die Dieren und Dienerinnen?
15. Was passierte, als der Prinz Dornröschen küsste?
16. Wer erwachte mit der Prinzessin?
17. Wann wurde die Hochzeit gefeiert?

**e. Schreiben Sie bitte den gleichen Text im Präsens.**

**f. Bitte ergänzen sie die Lücken**

**Dornröschen**

- (1) Ein König und eine Königin kriegten gar keine \_\_\_\_\_ .
- (2) Eines Tags war die Königin im Bad, da kroch ein \_\_\_\_\_ aus dem Wasser ans Land und sprach:
- (3) "Du wirst bald eine \_\_\_\_\_ bekommen."
- (4) Und so geschah es auch und der König in der Freude hielt ein großes Fest und im Lande waren dreizehn Feen, er hatte aber nur \_\_\_\_\_ goldne Teller und konnte also die dreizehnte nicht einladen.
- (5) Die Feen begabten sie mit allen Tugenden und Schönheiten. Wie nun das Fest zu Ende ging, so kam die dreizehnte Fee und sprach: "Ihr habt mich nicht gebeten und ich verkündige euch, daß eure Tochter in ihrem \_\_\_\_\_ Jahr sich an einer Spindel in den Finger stechen und daran sterben wird."
- (6) Die andern Feen wollten dies so gut noch machen, als sie konnten, und sagten, sie sollte nur hundert Jahre in \_\_\_\_\_ fallen.
- (7) Der König ließ aber den \_\_\_\_\_ ausgehen, daß alle Spindeln im ganzen Reich abgeschafft werden sollten, welches geschah, und als die Königstochter nun fünfzehnjährig war und eines Tags die Eltern ausgegangen waren, so ging sie im Schloß herum und gelangte endlich an einen alten Turm.
- (8) In den Turm führte eine enge Treppe, da kam sie zu einer kleinen Tür, worin ein gelber Schlüssel steckte, den drehte sie um und kam in ein Stübchen, worin eine alte \_\_\_\_\_ ihren Flachs spann.

- (9) Und sie scherzte mit der Frau und wollte auch \_\_\_\_\_ .
- (10) Da stach sie sich in die \_\_\_\_\_ und fiel alsbald in einen tiefen Schlaf.
- (11) Da auch in dem Augenblick der König und der Hofstaat zurückgekommen war, so fing alles im Schloß an zu \_\_\_\_\_ , bis auf die Fliegen an den Wänden.
- (12) Und um das ganze Schloß zog sich eine \_\_\_\_\_ , daß man nichts davon sah.
- (13) Nach langer langer Zeit kam ein \_\_\_\_\_ in das Land, dem erzählte ein alter Mann die Geschichte, die er sich erinnerte von seinem Großvater gehört zu haben, und daß schon viele versucht hätten, durch die Dornen zu gehen, aber alle hängengeblieben wären.
- (14) Als sich aber dieser Prinz der Dornhecke näherte, so taten sich alle Dornen vor ihm auf und vor ihm schienen sie \_\_\_\_\_ zu sein, und hinter ihm wurden sie wieder zu Dornen.
- (15) Wie er nun in das Schloß kam, \_\_\_\_\_ er die schlafende Prinzessin und alles erwachte von dem Schlaf und die zwei heirateten sich und wenn sie nicht gestorben sind, so leben sie noch.

## **IX: Aschenputtel**

### **a. Bitte schreiben Sie die Geschichte in der richtigen Reihenfolge.**

1. Keiner erkannte Aschenputtel, als sie auf dem Fest erschien. Der Prinz nahm sie an der Hand und tanzte mit ihr allein die ganze Nacht.
2. Doch Aschenputtel kannte eine gute Fee. Die gab ihr eine goldene Kutsche, ein goldenes Kleid und silberne Schuhe.
3. Als das Fest zu Ende war, lief Aschenputtel fort so schnell wie der Wind. Da verlor sie ihren Schuh.
4. Alle Frauen gingen ins Schloß, und alle wunderten sich, als der silberne Schuh dem unbekanntem Mädchen paßte.
5. Als der Prinz den Schuh fand, schickte er einen Boten durchs ganze Land: wem der Schuh gehörte, der sollte ins Schloss kommen.
6. Es gab eine Hochzeit mit Jubel und Tanz. Und wenn sie nicht aufgehört haben, tanzen sie heute noch.
7. Es waren einmal drei Schwestern. Zwei waren herrisch und stolz. Die dritte, Aschenputtel, mußte die andern bedienen. Als die zwei Stolzen zu einem Fest gingen, blieb Aschenputtel allein.
8. Da erschien die Fee wieder und warf das goldene Kleid über sie. Und als der Prinz sie erkannte, sprach er: "Du bist die rechte Braut!"

**b. Bitte ergänzen Sie den Text.**

Es \_\_\_\_\_ einmal drei Schwestern. Zwei waren herrisch und stolz. Die dritte, Aschenputtel, \_\_\_\_\_ die andern bedienen. Als die zwei Stolzen zu einem Fest \_\_\_\_\_, blieb Aschenputtel allein.  
Doch Aschenputtel \_\_\_\_\_ eine gute Fee. Die \_\_\_\_\_ ihr eine goldene Kutsche, ein goldenes Kleid und silberne Schuhe.

Keiner erkannte Aschenputtel, als sie auf dem Fest erschien. Der Prinz nahm sie an der Hand und \_\_\_\_\_ mit ihr allein die ganze Nacht. Als das Fest zu Ende war, \_\_\_\_\_ Aschenputtel fort so schnell wie der Wind. Da \_\_\_\_\_ sie ihren Schuh.

Als der Prinz den Schuh \_\_\_\_\_, schickte er einen Boten durchs ganze Land: wem der Schuh gehörte, der \_\_\_\_\_ ins Schloß kommen.

Alle Frauen gingen ins Schloß, und alle wunderten sich, als der silberne Schuh dem unbekanntem Mädchen \_\_\_\_\_.

Da \_\_\_\_\_ die Fee wieder und warf das goldene Kleid über sie. Und als der Prinz sie \_\_\_\_\_, sprach er: "Du bist die rechte Braut!"

Es \_\_\_\_\_ eine Hochzeit mit Jubel und Tanz. Und wenn sie nicht aufgehört haben, \_\_\_\_\_ sie heute noch.

**X. Der Rattenfänger von Hameln**

Hameln ist eine kleine Stadt von ungefähr 50 000 Einwohnern und liegt an der Weser, etwa 50 Kilometer südwestlich von Hannover. Die Stadt wurde schon im frühen Mittelalter gegründet und ist in Deutschland heute noch berühmt durch ein Ereignis, das sich dort im Jahre 1284 zugetragen hat.

In der Sage heißt es:

Im Jahre 1284 ließ sich zu Hameln ein wunderlicher Mann sehen. Er hatte einen Rock von vielfarbigem, buntem Tuch an und gab sich für einen Rattenfänger aus. Indem er versprach, gegen ein gewisses Geld die Stadt von allen Mäusen und Ratten zu befreien. Die Bürger wurden mit ihm einig und sicherten ihm einen bestimmten Lohn zu. Der Rattenfänger zog danach ein Pfeifchen heraus und piff, da kamen alsbald die Ratten und Mäuse aus allen Häusern hervorgekrochen und sammelten sich um ihn herum. Als er nun meinte, es sei keine mehr zurückgeblieben, ging er hinaus, und der ganze Haufen folgte ihm, und so führte er sie an die Wasser; dort schürzte er seine Kleider und trat in das Wasser, worauf ihm alle Tiere folgten und und ertranken. Nachdem aber die Bürger von ihrer Plage befreit waren, reute sie der versprochene Lohn, und sie verweigerten ihm dem Manne, so dass er zornig wurde und wegging.

Am 26. Juni, auf Johannis und Pauli Tag, morgens früh um sieben Uhr, erschien er wieder, jetzt in Gestalt eines Jägers, mit einem roten, wunderlichen Hut, und ließ seine Pfeife in den Gassen hören. Als bald kamen diesmal nicht Ratten und Mäuse, sondern Kinder, Knaben und Mädchen vom vierten Jahre an, in großer Anzahl gelaufen. Der ganze Schwarm folgte ihm nach, und er führte sie hinaus in einen Berg, wo er mit ihnen verschwand.

Dies hatte ein Kindermädchen gesehen, das mit einem Kind auf dem Arm von fern nachgezogen war, danach umkehrte und das Gerücht in die Stadt brachte. Die Eltern liefen vor alle Tore und suchten mit betrübtem Herzen ihre Kinder. Es wurden Boten zu Wasser und zu Land an alle Orten geschickt, zu erkunden, ob man die Kinder gesehen habe, aber alles vergeblich. Es waren im ganzen hundertunddreißig verloren.

**a. Beantworten Sie die Fragen.**

- 1) Wo spielte die Geschichte?
- 2) Etwa wie alt ist die Sage vom Rattenfänger?
- 3) Was trug dieser Mann?
- 4) Warum wollten die Bürger von Hameln Hilfe finden?
- 5) Welches Instrument spielte dieser Mann?
- 6) Warum ertranken die Ratten in der Weser?
- 7) Warum gab der Bürgermeister dem Rattenfänger kein Geld?
- 8) Warum spielte der Rattenfänger wieder auf der Flöte?
- 9) Wohin gingen die Kinder mit dem Rattenfänger?
- 10) Warum verschwand das Mädchen nicht?

**b. Ordnen Sie bitte die Wörter und Satzteile richtig und schreiben sie den Satz.**

- 1) Rattenplage/ gab/ in Hameln/ es damals/eine.  
\_\_\_\_\_
- 2) dem Rattenfänger/ versprochen/ ein gewisses Geld/ Hameln/ die Bürger von  
\_\_\_\_\_
- 3) dem Rattenfänger/ zur Weser/ ertranken/ die Ratten/ und/ folgten  
\_\_\_\_\_
- 4) die Kinder von Hameln/ und/ in einem Berg/ verschwanden/ der Rattenfänger  
\_\_\_\_\_
- 5) die Ratten/ Brot und Wurst/ waren/ frassen/ ein großes Problem  
\_\_\_\_\_
- 6) vom Bürgermeister/ böse/ war/ der Rattenfänger/ weil/ nicht bekam/ er seinen Lohn  
\_\_\_\_\_

**c. Sammeln Sie Informationen über den Rattenfänger: Wie sah er aus, welche Kleidung trug er, welche besonderen Merkmale hatte er?**

**d. Stellen Sie die Bilder in der richtigen Reihenfolge und schreiben Sie einen Satz auf jedem Bild.**

**e. Finden Sie die Reihenfolge der Geschichte.**

- 1) Dieser Mann trug einen vielfarbigen Rock.
- 2) Hameln ist eine kleine Stadt.
- 3) Die Bürger wollten die Stadt von Mäusen und Ratten befreien.
- 4) Er sagt, er war der Rattenfänger.
- 5) Er piff eine Pfeife.
- 6) Die Kinder folgen ihm.
- 7) Er fuhrte die Mäuse und Ratten an die Weser.
- 8) Der Rattenfänger bekam kein Geld.
- 9) Ein Jäger kam in die Stadt.
- 10) Die Bürger waren glücklich.
- 11) Die Eltern suchten die Kinder.
- 12) Die hundertunddreißigen Kinder waren verloren.

## **XI. Frau Holle**

Eine Witwe hatte zwei Töchter, davon war die eine schön und fleißig, die andere häßlich und faul.

Sie hatte aber die häßliche und faule, weil sie ihre rechte Tochter war, viel lieber, und die andere mußte alle Arbeit tun und das Aschenputtel im Hause sein. Das arme Mädchen mußte sich täglich auf die große Straße bei einem Brunnen setzen und mußte so viel spinnen, daß ihm das Blut aus den Fingern sprang.

Nun trug es sich zu, daß die Spule einmal ganz blutig war, da bückte es sich damit in den Brunnen und wollte sie abwaschen; sie sprang ihm aber aus der Hand und fiel hinab.

Es weinte, lief zur Stiefmutter und erzählte ihr das Unglück.

Sie schalt es aber so heftig und war so unbarmherzig, daß sie sprach:

"Hast du die Spule hinunterfallen lassen, so hoi sie auch wieder herauf. "

Da ging das Mädchen zu dem Brunnen zurück und wußte nicht, was es anfangen sollte; und in seiner Herzensangst sprang es in den Brunnen hinein, um die Spule zu holen.

Es verlor die Besinnung, und als es erwachte und wieder zu sich selber kam,

war es auf einer schönen Wiese, wo die Sonne schien und vieltausend Blumen standen. Auf dieser

Wiese ging es fort und kam zu einem Backofen, der war voller Brot;  
das Brot aber rief:

"Ach, zieh mich raus, zieh mich raus, sonst verbrenn ich:  
ich bin schon längst aus gebacken."

Da trat es herzu und holte mit dem Brotschieber alles nacheinander heraus.  
Danach ging es weiter und kam zu einem Baum,  
der hing voll Äpfel, und rief ihm zu:

"Ach, schüttel mich, schüttel mich, wir Äpfel sind alle miteinander reif. "

Da schüttelte es den Baum, daß die Äpfel fielen, als regneten sie, und schüttelte,  
bis keiner mehr oben war; und als es alle in einen Haufen zusammengelegt hatte,  
ging es wieder weiter.

Endlich kam es zu einem kleinen Haus,  
daraus guckte eine alte  
Frau, weil sie aber so große Zähne hatte, ward ihm angst, und es wollte fortlaufen.  
Die alte Frau aber rief ihm nach:  
"Was fürchtest du dich, liebes Kind?  
Bleib bei mir, wenn du alle Arbeit im Hause ordentlich tun willst,  
so soll dir's gut gehn. Du mußt nur achtgeben, daß du mein Bett gut machst  
und es fleißig aufschüttelst, daß die Federn fliegen,  
dann schneit es in der Welt; ich bin die Frau Holle."  
Weil die Alte ihm so gut zusprach, so faßte sich das Mädchen ein Herz,  
willigte ein und begab sich in ihren Dienst.  
Es besorgte auch alles nach ihrer Zufriedenheit und  
schüttelte ihr das Bett immer gewaltig,  
auf daß die Federn wie Schneeflocken umherflogen;  
dafür hatte es auch ein gut Leben bei ihr, kein böses Wort  
und alle Tage Gesottenes und Gebratenes.

Nun war es eine Zeitlang bei der Frau Holle,  
da ward es traurig und wußte anfangs selbst nicht, was ihm fehlte.  
Endlich merkte es, daß es Heimweh war;  
ob es ihm hier gleich vieltausendmal besser ging als zu Haus,  
so hatte es doch ein Verlangen dahin. Endlich sagte es zu ihr:  
"Ich habe den Jammer nach Haus kriegt,  
und wenn es mir auch noch so gut hier unten geht,  
so kann ich doch nicht länger bleiben,  
ich muß wieder hinauf zu den Meinigen."  
Die Frau Holle sagte:  
"Es gefällt mir, daß du wieder nach Haus verlangst,  
und weil du mir so treu gedient hast, so will ich dich selbst wieder hinaufbringen."

Sie nahm es darauf bei der Hand und führte es vor ein großes Tor. Das Tor ward aufgetan, und wie das Mädchen gerade darunterstand, fiel ein gewaltiger Goldregen, und alles Gold blieb an ihm hängen, so daß es über und über davon bedeckt war.

"Das sollst du haben, weil du so fleißig gewesen bist«, sprach die Frau Holle und gab ihm auch die Spule wieder, die ihm in den Brunnen gefallen war. Darauf ward das Tor verschlossen, und das Mädchen befand sich oben auf der Welt, nicht weit von seiner Mutter Haus; und als es in den Hof kam, saß der Hahn auf dem Brunnen und rief:

"Kikeriki, unsere goldene Jungfrau ist wieder hie."

Da ging es hinein zu seiner Mutter, und weil es so mit Gold bedeckt ankam, ward es von ihr und der Schwester gut aufgenommen.

Das Mädchen erzählte alles, was ihm begegnet war, und als die Mutter hörte, wie es zu dem großen Reichtum gekommen war, wollte sie der andern, häßlichen und faulen Tochter gerne dasselbe Glück verschaffen. Sie mußte sich an den Brunnen setzen und spinnen; und damit ihre Spule blutig ward, stach sie sich in die Finger und stieß sich die Hand in die Dornhecke.

Dann warf sie die Spule in den Brunnen und sprang selber hinein.

Sie kam, wie die andere, auf die schöne Wiese und ging auf demselben Pfade weiter. Als sie zu dem Backofen gelangte, schrie das Brot wieder:

"Ach, zieh mich raus, zieh mich raus, sonst verbrenn ich, ich bin schon längst ausgebacken. "

Die Faule aber antwortete:

"Da hätt ich Lust, mich schmutzig zu machen" und ging fort.

Bald kam sie zu dem Apfelbaum, der rief:

"Ach, schüttel mich, schüttel mich, wir Äpfel sind alle miteinander reif. "

Sie antwortete aber:

"Du kommst mir recht, es könnte mir einer auf den Kopf fallen"

und ging damit weiter. Als sie vor der Frau Holle Haus kam, fürchtete sie sich nicht, weil sie von ihren großen Zähnen schon gehört hatte, und verdingte sich gleich zu ihr. Am ersten Tag tat sie sich Gewalt an, war fleißig und folgte der Frau Hohe,

wenn sie ihr etwas sagte, denn sie dachte an das viele Gold,

das sie ihr schenken würde; am zweiten Tag aber fing sie schon an zu faulenzten,

am dritten noch mehr, da wollte sie morgens gar nicht aufstehen.

Sie machte auch der Frau Holle das Bett nicht, wie sich's gebührte,

und schüttelte es nicht, daß die Federn aufflogen.

Das ward die Frau Hohe bald müde und sagte ihr den Dienst auf.  
Die Faule war das wohl zufrieden und meinte, nun würde der Goldregen kommen.

Die Frau Holle führte sie auch zu dem Tor, als sie aber darunterstand,  
ward statt des Goldes ein großer Kessel voll Pech ausgeschüttet.  
"Das ist zur Belohnung deiner Dienste"  
, sagte die Frau Holle und schloß das Tor zu.

Da kam die Faule heim, aber sie war ganz mit Pech bedeckt,  
und der Hahn auf dem Brunnen, als er sie sah, rief:

"Kikeriki, unsere schmutzige Jungfrau ist wieder hie."

Das Pech aber blieb fest an ihr hängen und wollte, solange sie lebte, nicht abgehen.

**a. Wer sind sie? Beschreiben Sie bitte jedes Bild. Was machen sie gerade?**



**b. Beantworten Sie bitte die Fragen.**

1. Wie viele Töchter hatte die Witwe?
2. Warum musste das eine Mädchen die ganze Arbeit tun?
3. Welche Arbeit musste sie täglich neben dem Brunnen tun?
4. Was fiel ihr in den Brunnen?
5. Welche Arbeiten verrichtete sie, als sie weiterging?
6. Wie erging es ihr bei Frau Holl?
7. Warum wollte sie wieder nach Hause?
8. Was bekam sie als Lohn?
9. Was soll die faule Tochter machen?
10. Welche Aufgaben muss sie fertigen?
11. Was bekam sie am Ende?



## **XII Rotkäppchen**

### **a. Suchen Sie die folgenden Gegenstände/ Dinge.**

das rote Samtkäppchen      die Leckereien im Korb  
der Korb                      das Nachthemd      die Haube      die Bettdecke  
die Verkleidung              der Spiegel      die Brille

### **b. Ordnen Sie die Textzeilen den Bildern zu.**

## **BILDER**

1. In einem kleinen Dorf lebte einmal ein kleines Mädchen. Weil es immer ein rotes Samtkäppchen trug, wurde es Rotkäppchen genannt.
2. Eines Tages sagte die Mutter zu Rotkäppchen: „Hier hast du Brot und Marmelade. Bring das der Großmutter, denn sie liegt krank im Bett und muss sich stärken.“
3. „Rotkäppchen, geh aber direkt zum Haus der Großmutter, bleib auf dem Weg und bummel nicht“. Das Rotkäppchen ging sofort los, denn die Großmutter wohnte weit weg im tiefen Wald.
4. Unterwegs sah Rotkäppchen eine Wiese mit wunderschönen Blumen und rief: „Ja, die pflücke ich der Großmutter.“ Dabei kam sie immer tiefer in den Wald bis zum Versteck des kleinen Hasen.
5. Plötzlich stand der große Wolf vor ihr und fragte: „Wohin gehst du mit den Leckereien in deinem Korb?“ „Die bringe ich der Großmutter. Sie ist krank und liegt im Bett“, antwortete Rotkäppchen furchtlos.
6. Von seinem Versteck aus beobachtete der kleine Hase, wie der Wolf schnell davonlief, geradewegs zum Hasen der Großmutter.
7. Dort klopfte der Wolf an die Tür: „Ich bin das Rotkäppchen“. „Die Türe ist offen, komm nur herein“, rief die Großmutter aus dem Fenster.
8. Der Wolf stürzte sich auf die Großmutter, verschlang sie, zog ihr Nachthemd an, setzte ihre Haube auf und bewunderte seine Verkleidung im Spiegel.
9. Dann ging er zu Großmutter's Bett, setzte ihre Brille auf und legte sich unter die Bettdecke.
10. Verfolgt von dem kleinen Hasen, erreichte Rotkäppchen kurz darauf das Haus der Großmutter und klopfte an die Tür: „Komm herein!“ sagte der Wolf mit verstellter Stimme.

11. „Großmutter, was hast du für große Ohren!“ „Damit ich dich besser hören kann.“ „Was hast du für große Hände!“ „Damit ich dich besser packen kann.“

12. „Großmutter, was hast du für einen entsetzlich großen Mund!“ „Damit ich dich besser fressen kann“, sagte der Wolf und verschlang das arme Rotkäppchen.

13. Der kleine Hase, der alles beobachtet hatte, lief davon, um Hilfe zu holen. Er fand einen Holzfäller, der im Wald arbeitete, und erzählte ihm, was geschehen war.

14. Sofort rannte der Holzfäller mit der Axt zu Großmutter's Haus und fand dort den Wolf, der vollgefressen und schnarchend auf dem Boden lag.

15. Der Holzfäller tötete den Wolf und holte die Großmutter und das Rotkäppchen aus seinem Bauch. Darauf versprach Rotkäppchen: „Nie wieder werde ich vom Weg abweichen und bummeln.“

**c. Beantworten Sie die Fragen in ganzen Sätzen.**

1. Wo lebte Rotkäppchen?
2. Warum wurde es Rotkäppchen gekannt?
3. Warum soll Rotkäppchen der Großmutter Brot und Marmelade bringen?
4. Was soll es machen? Was soll es nicht machen?
5. Wo wohnte die Großmutter?
6. Was sah Rotkäppchen unterwegs?
7. Wer stand plötzlich vor ihm?
8. Was fragte er?
9. Hatte Rotkäppchen Angst?
10. Wohin lief der Wolf dann?
11. Wer beobachtete ihn?
12. Was machte der Wolf, als er vor der Tür der Großmutter stand?
13. Was machte der Wolf mit der Großmutter?
14. Was machte der Wolf danach?
15. Wer sprach, als Rotkäppchen an die Tür klopfte?
16. Was für eine Stimme hatte der Wolf, als er „Komm herein“ sagte?
17. Was fragte Rotkäppchen?
18. Was machte der Wolf anschließend, als Rotkäppchen fragte „Was hast du für einen großen Mund“?
19. Was brachte der Holzfäller, als er zu Großmutter's Haus kam?
20. Wen fand er auf dem Boden?
21. Was machte der Holzfäller, nachdem er den Wolf getötet hatte?

**d. Bitte ergänzen Sie den Text.**

Es \_\_\_\_\_ ein kleines Mädchen. Da es immer ein rotes \_\_\_\_\_ trug, hieß es Rotkäppchen. Eines Tages sagte ihre Mutter: „Liebes Töchterchen, Großmutter ist \_\_\_\_\_ und sehr allein, bitte \_\_\_\_\_ der Großmutter diesen Kuchen und Vitaminsaft. Wenn du bei ihr etwas bleiben kannst und mit ihr reden kannst, freut sich die Großmutter bestimmt.“

Der Weg zur Großmutter verläuft durch einen sehr dunklen \_\_\_\_\_ .  
Rotkäppchen \_\_\_\_\_ seiner Mutter den Weg nicht zu verlassen und nicht zu bummeln.

Unterwegs zur Großmutter \_\_\_\_\_ Rotkäppchen viele \_\_\_\_\_ auf dieser Wiese und wollte der Großmutter einige Blumen \_\_\_\_\_. Es pflückte viele schöne Wiesenblumen und leider \_\_\_\_\_ es, was es der Mutter versprochen hatte, und ging immer tiefer in den Wald.

Bald \_\_\_\_\_ es sich im Wald, und sie konnte den Weg nicht mehr finden. Plötzlich \_\_\_\_\_ vor ihm ein großer schwarzer \_\_\_\_\_, der fragte: „\_\_\_\_\_ gehst du kleines Mädchen?“

„Ich \_\_\_\_\_ zu meiner Oma“, antwortete es.

Der böse Wolf \_\_\_\_\_: „Die alte Frau ist bestimmt ein gutes Mittagessen für \_\_\_\_\_“ und fragte: „\_\_\_\_\_ wohnt denn deine Oma?“

Rotkäppchen zeigte leider den \_\_\_\_\_ zum Haus der \_\_\_\_\_ und im Nu war der Wolf verschwunden.

Weil es nun sehr spät \_\_\_\_\_ und im Wald sehr dunkel wurde, \_\_\_\_\_ Rotkäppchen große Angst. Ein sehr kluger Hase \_\_\_\_\_ Rotkäppchen den Weg aus dem Wald und brachte sie bis zur Haustür der Großmutter.

Rotkäppchen \_\_\_\_\_ an die Tür, denn sie war geschlossen. „\_\_\_\_\_ ist da?“ fragte Großmutter's Stimme.

„Ich \_\_\_\_\_ es Großmutter“, \_\_\_\_\_ Rotkäppchen.

„Bitte komm \_\_\_\_\_“, sagte die Stimme, und als die Tür öffnete, \_\_\_\_\_ der böse Wolf \_\_\_\_\_ Rotkäppchen und wollte sie \_\_\_\_\_. Zum Glück hatte der kluge Hase in der Zwischenzeit den \_\_\_\_\_ geholt und er \_\_\_\_\_ mit dem Wolf und \_\_\_\_\_ ihn mit seiner Axt.

„Wo ist denn die Großmutter?“, fragte Rotkäppchen dann.

„Weißt du es nicht?“ fragte der Hase. „Die Oma ist seit drei Tagen im Krakenhaus.“

#### e. **Bilden Sie Sätze im Präteritum.**

1. in einer kleinen Hütte/ Rotkäppchen/ mit seiner Mutter/ wohnen.

Rotkäppchen \_\_\_\_\_

2. Als der Wolf/ er auf es/ Rotkäppchen/ springen/ sehen

Als der Wolf \_\_\_\_\_

3. Immer wenn die Großmutter/ Rotkäppchen/ sie/ besuchen/ krank ist.

Immer wenn die Großmutter \_\_\_\_\_

4. Rotkäppchen/ weil/ es im Wald dunkel/ sein/ Angst haben.

Rotkäppchen \_\_\_\_\_



## **Competency 09**

### **Understanding how Language Works**

#### **Competency**

9.0 The student gains knowledge of the function and interaction of types of words (*Wortarten*) and grammatical patterns

#### **Competency level**

9.1 The student identifies the characteristics of different types of words (verbs, nouns, adjectives, pronouns etc) such as articles, declensions and conjugations, tenses, changing of stems of verbs and displacement of verbs within a sentence.

**Number of periods: 20**

#### **Learning Outcomes**

The student;

- identifies the difference between verbs and nouns visually i.e. by looking out for capital and simple letters and inferring gender by observing article
- identifies how verbs have been conjugated (identifying verb conjugation patterns – strong and weak verbs/ modal verbs/ reflexive verbs) and how they change the word order of a sentence
- identifies how verbs change according to tenses (Stem changes of verbs i.e. *gehen - ging, schliessen - geschlossen*)
- identifies situations in which the passive voice, imperative and conjunctive modes can be used
- identifies simple and complex sentence structures (Categorisation of sentences on groups based on how the structure changes when conjunctions and relative pronouns are used) - *wenn* and *als /und,sondern, aber, denn, / weil and deshalb/ relativesaetze mit und ohne relative pronomen*
- identifies categories of nouns based on the formation of their plurals
- identifies categories of pronouns and adjectives and their declension
- identifies the placement of adverb in relationship to the verb
- identifies ways of negating a sentence using *kein/ keine/ nicht*
- identifies how verbs govern fixed preposition and how preposition determine the case (Ex: *warten auf + AKK, Angst haben + vor + DAT*)
- identifies how compound words are built – the article of the word being taken from the last noun (Ex: *das Haus + die Frau → die Hausfrau*)

## **Introduction**

Modern text books teaching German tend not to highlight grammar rules and the learner is expected to familiarize a certain grammar rule by reading sentences with similar grammatical patterns and identifying the rules himself or herself. The teacher then introduces the grammatical structure using a table and guides the student to practice the learnt grammar component through progression of exercises. In this kind of inductive method, the emphasis is on day-to-day use of language for communicative purposes and as a result some areas of grammar tend to get neglected.

The connection between different parts of grammar may not be understood by the learner in this new method of teaching called 'building blocks' (*Bausteinmethode*). For instance, they will learn the *Pretäritum* form of the verbs 'sein' and 'haben' when learning the *Perfekt* tense. But they will learn the *Pretäritum* as a tense in German language a few weeks later. As a result, they may find it difficult to remember that *Pretäritum* they have learnt a few weeks earlier does in fact belong to the same tense.

In addition the student will find it difficult to understand the reason why there are two forms of past tenses in German at all and may mix up the two tenses when writing a text.

Developing skills of descriptive grammar empowers the student to understand the function of a certain part of a sentence as a grammatical category and to use of similar categories elsewhere. The competency will be developed by analysis of Grammatical Structures of a text already discussed in class.

### **Guidelines for Explaining the Target Subject Input:**

Descriptive grammar analysis is a very useful technique for revision of grammar. In this competency, grammar becomes the object of study and it helps the learner concentrate on the regularity grammatical structures and notice deviants. It allows the student to identify and memorize patterns of grammar in German.

The textbooks, where grammar tables are found at the end of the chapter or annexed at the end. They are useful for initiating a discussion on grammar.

This skill will enable the students to identify their own mistakes in written texts and correct them.

## Teaching/ Learning Process

Once a text is discussed and understood by the learners, the teacher can ask questions and activities such as following could be done in order to understand how grammar works.

- Underline all verbs – look for displacement of verb and why it has happened?
- Underline all nouns – categorize them under gender and according to plural forms
- Underline pronouns and look for the noun it refers to – also in *Relativsätze*
- Underline conjunctions, relative pronouns which combine sentences and observe the change of the word order
- Underline where a change of tense takes place within a text and explain why

## **Competency 10**

### **Developing Language Strategies**

#### **Competency**

The student develops own language strategies and time management skills.

#### **Competency level**

- 10.1 Develops own strategies for learning and remembering vocabulary and grammar structures
- 10.2 Develops own strategies for revision techniques
- 10.3 Identifies the best time for study, also the maximum time that could be allocated for each slot and quantifying how much work to be done in each slot.
- 10.4 Identifies how much of time is to be allocated for revision closer to tests and exams.
- 10.5 Predicts question areas and possible essay topics by analysis of past papers.
- 10.6 Makes use of facilities outside the class room for additional exercises. i.e Internet for additional language practice.
- 10.7 Learns to use a bilingual dictionary and find the correct meaning in the given context.
- 10.7 Learns to read captions to images in newspapers and and extract information that interests him independently.

**Number of periods: 20**

#### **Learning Outcomes**

- The student maintains “Vokabelhefte” (maintaining lists with new words used, with corresponding meaning in first language), creating “Memory Cards/ Flash Cards” (creating cards with image on one side and the corresponding noun with article and plural form on the reverse).
- Manages learning time more efficiently. Identifying when the student devotes time to write a text, doing a simple grammar exercise (fill in the blanks) or learning grammar rules.
- The student identifies “Weak Areas” and does additional exercises starting at a very basic level that gradually increase in difficulty
- Does additional “Spot grammar checks” in study groups.
- Organizes study and peer groups.
- Develops memorizing techniques.

## **Introduction**

In language learning, the teacher usually allocates very little time to make the students assess and develop their individual language abilities. One of the key issues in learning German is remembering the articles of nouns and their plurals as well as declination of verbs, their participles and *Pretäritum* forms and preposition that the verb requires. Special learning tools can be developed to address these issues. Students should be able to manage leaning time he allocates for German. Once he or she has identified “Weak Areas”, more time should be allocated to practise.

### **Guidelines for Explaining the Target Subject Input:**

Special attention has to be paid for slow learners and those who learn faster with the aid of audio-visual material.



# **School Based Assessment**

## **School Based Assessment - Introduction**

Learning Teaching and Evaluation are the three major components of the process of Education. It is a fact that teachers should know that evaluation is used to assess the progress of the learning –teaching process. Moreover, teachers should know that these components influence mutually and develop each other. According to Formative Assessment (Continuous Assessment) fundamentals, assessment should take place during the process of teaching. Formative Assessment can be done at the beginning, in the middle, at the end and at any instance of the learning teaching process.

Teachers who expect to assess the progress of learning of the students should use an organized plan. School Based Assessment (SBA) process is not a mere examination method or a testing method. This programme is known as an intervention to develop learning of students and teaching of teachers. Furthermore, this process can be used to maximize the students' capacities by identifying their strengths and weaknesses closely.

When implementing SBA programmes, students are directed to exploratory processes through Learning Teaching activities and it is expected that teachers should be with the students facilitating, directing and observing the task they are engaged in.

At this juncture, students should be assessed continuously and the teacher should confirm whether the skills of the students get developed up to expected levels by assessing continuously. The learning-teaching process should not only provide proper experiences to the students but also check whether the students have acquired them properly. For this to happen, proper guidance should be given.

Teachers who are engaged in evaluation (assessment) would be able to supply guidance in two ways. They are commonly known as feedback and feed-forward. Teacher's role should be providing feedback to avoid learning difficulties when the students' weaknesses and inabilities are revealed and provide feed-forward when the abilities and the strengths are identified, to develop such strong skills of the students.

For the success in the teaching process, students need to identify which objectives of the course of study could be achieved and to what extent. Teachers are expected to judge the competency levels students have reached through evaluation and they should communicate information about student progress to parents and other relevant parties. The best method that can be used to assess is the SBA that provides the opportunity to assess students continuously.

Teachers who have got the above objectives in mind will use effective learning, teaching, and evaluation methods to make the teaching process and learning process effective. Following are the types of evaluation tools students and teachers can use. These types were introduced to teachers by the Department of Examination and National Institute of Education with the new reforms. Therefore, we expect that the teachers in the system would be well aware of them.

**Types of assessment tools:**

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. Assignments               | 2. Projects              |
| 3. Survey                    | 4. Exploration           |
| 5. Observation               | 6. Exhibitions           |
| 7. Field trips               | 8. Short written reports |
| 9. Structured essays         | 10. Open book test       |
| 11. Creative activities      | 12. Listening Tests      |
| 13. Practical work           | 14. Speech               |
| 15. Self-creation            | 16. Group work           |
| 17. Concept maps             | 18. Double entry journal |
| 19. Wall papers              | 20. Quizzes              |
| 21. Question and answer book | 22. Debates              |
| 23. Panel discussions        | 24. Seminars             |
| 25. Impromptus speeches      | 26. Role-plays           |

Teachers are not expected to use the above-mentioned activities for all the units and for all the subjects. Teachers should be able to pick and choose the suitable type for the relevant units and for the relevant subjects to assess the progress of the students appropriately.

The types of assessment tools are mentioned in the Teacher's Instructional Manual. If the teachers try to avoid administering the relevant assessment tools in their classes, there will be lapses in exhibiting the growth of academic capacities, affective factors and psycho- motor skills in the students

**School Based Assessment  
Term 1**

**Assessment No. 1**

**Competency: Speaks and discusses according to the language competency**

**Activity:** Student speaks about his or her future plans (Pair work), plans a class party or trip  
(Group activity)

**Time:** 3-4 minutes per student

**Evaluation Criteria:**

Use of correct grammar	5
Vocabulary	5
Interaction and Consensus	5
Flow and style	5
Total	20

**Assessment No. 2**

**Competency: Reads a non literary text.**

**Activity:** Non literary texts – descriptions of cities regions or festivals etc. are distributed among the students and they read the given text using clear pronunciation and articulation. The teacher evaluates the reading and comprehension ability.

**Time:** 20 – 30 minutes

**Evaluation Criteria:**

Pronunciation	5
Sentence melody/ Intonation	5
Accuracy	5
Comprehension	5
Total	20

**Assessment No. 3**

**Competency: Listens to a dialogue and responds answering multiple choice questions.**

**Time:** 20-30 minutes

<b>Evaluation Criteria:</b> Selective listening	5
Global listening	5
Detail listening	10
	20

## Term 11

### Assessment No. 4

**Competency:** Listens to a text and responds answering multiple choice questions.

**Time:** 20-30 minutes

**Activity:** Students listen to an unseen passage from radio, down loaded by the teacher from YouTube.

<b>Evaluation Criteria:</b> Selective listening	5
Global listening	5
Detail listening	10
	20
Use of Reading techniques	4
Understanding of the text	4
Accuracy of information	4
Grammar of the written text	4
Punctuation, spellings, umlauts	4
Total	20

### Assessment No. 5

**Competency:** Writes according to language competency.

**Activity:** Students writes an E mail inviting somebody for a party.

**Time:** 20-30 minutes

<b>Evaluation Criteria:</b> grammar and spellings	4
Contents	4
Creativity	4
Structural consistency & vocabulary	4
Flow and style	4
Total	20

## Assessment No. 6

**Competency:** Acquires knowledge of grammatical structures to express himself or herself in given situations

**Time:** 60-75 minutes

**Activity:** Students are given grammar exercises on topics they have studied.

<b>Evaluation Criteria:</b> Acquisition of Structures	4
Analytical Skills	4
Ability of apply acquired structures	4
Identification of patterns	4
Identifying the right form to express	4
Total	20

## Term 111

### Assessment No. 7

**Competency:** Student translates a given passage from German into mother language

**Time:** 45 -60 minutes

**Activity:** Student translates a passage not more than .... Words pertaining the specified topics

<b>Evaluation Criteria:</b> Acquisition of Structures	4
Analytical Skills	4
Ability of apply acquired structures	4
Vocabulary	4
Style and clarity	4
Total	20

### Assessment No. 8

**Competency:** Reads and responds according to the language competency

**Time:** 45 – 60 minutes

**Activity:** Various reading texts are distributed among the students and they read and respond in written to questions asked and summarize a part of the text.

<b>Evaluation Criteria:</b> comprehension of the text	4
Reading strategies	4
Accuracy of imparted Information	4
Summarizing skill	4
Grammar, Style and punctuation	4
Total	20



## Assessment No. 9

**Competency:** Speaks and responds according to the language competency

**Activity:** Students read about a subject and create and make a presentation to the class in small groups of 3 – 4 students.

**Time:** 10 – 15 minutes per group

<b>Evaluation Criteria:</b> Contents	4
Organization	4
Creativity	4
Confidence & personal Skills	4
Expression, Flow and style	4
Total	20